

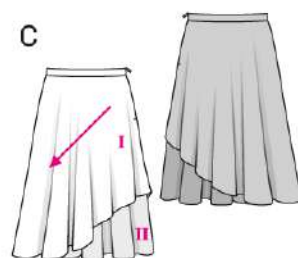
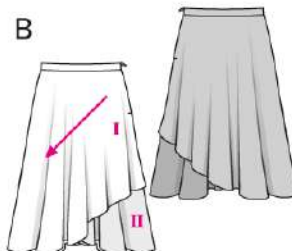
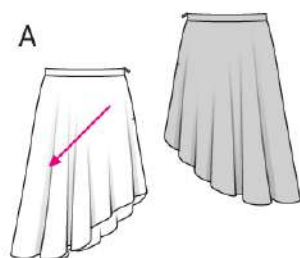
6767

burda
styleRock
Jupe
Skirt
Falda

mittel
moins facile
average
dificultad media

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 36-46
US 10-20



Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibido



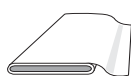
ROCK JUPE SKIRT FALDA

ABC: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm						140 cm					
		36	38	40	42	44	46	36	38	40	42	44	46
A Stoff & Futter je, Tissu & Doublure par, Fabric & Lining each, Tela & Forro cada	m	1,50 ▶	1,50 ▶	1,60 ▶	1,60 ▶	1,60 ▶	1,60 ▶	1,50 ▶	1,50 ▶	1,60 ▶	1,60 ▶	1,60 ▶	1,60 ▶
B I, B II je Stoff, par tissu, each fabric, cada tela	m	1,50 ▶	1,50 ▶	1,60 ▶	1,60 ▶	1,60 ▶	1,60 ▶	1,50 ▶	1,50 ▶	1,60 ▶	1,60 ▶	1,60 ▶	1,60 ▶
C I	m	1,50 ▶	1,50 ▶	1,60 ▶	1,60 ▶	1,60 ▶	1,60 ▶	1,50 ▶	1,50 ▶	1,60 ▶	1,60 ▶	1,60 ▶	1,60 ▶
C II	m	1,60 ★	1,60 ★	1,60 ★	1,70 ★	1,70 ★	1,70 ★	1,40 ★	1,40 ★	1,40 ★	1,50 ★	1,50 ★	1,50 ★

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



AC: Seide, Viskose, Kreppstoffe
B I: Kreppstoffe, B II: Satin

AC: Silk, rayon, crepe fabrics
B I: Crepe fabrics, B II: Satin

AC: soie, viscose, crêpe
B I: crêpe, B II: satin

AC: zijde, viscose, crêpestoffen
B I: crêpestoffen, B II: satijn

AC: seta, viscosa, crespò
B I: crespò, B II: raso

AC: Seda, viscosa, telas de crep
B I: Géneros de crep, B II: satén

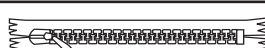
AC: Siden, viskos, kråpptyger
B I: Kråpptyger, B II: Satin

AC: Silke, viskose, crepestoffer
B I: Crepestoffer, B II: Satin

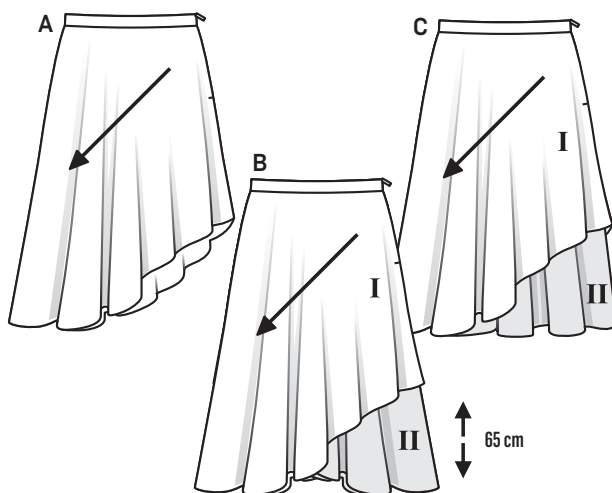
AC: шелковые и вискозные
ткани, креп.
B I: креп. B II: атлас.

ABC:

Bundeinlage
Waistband interfacing
Entoilage de ceinture
Tussenvoering voor de band
Rinforzo per cinturino
Entretela para pretinas
Linningsmellanlägg
Linningsindlæg
Жесткая прокладка для пояса



22 cm
nahtverdeckt • invisible •
pose invisible • naadritsluiting •
a spirale • costura oculta •
dolt sömblixtås • sømdækket •
Потайная



Sämtliche Modelle stehen unter
Urheberschutz, gewerbliches Nach-
arbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted.
Reproduction for commercial purpo-
ses is not allowed.

Tous les modèles sont sous la
protection des droits d'auteur,
leur reproduction à des fins commer-
ciales est strictement interdite.

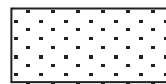
Para todos los modelos se reservan
los derechos de autor,
está prohibida la reproducción con
fines comerciales



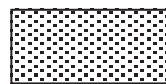
rechte Stoffseite • right side •
endroit • goede kant • diritto della
stoffa • lado derecho de la tela •
tygets räta • stoffets retside •
лицевая сторона



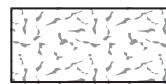
linke Stoffseite • wrong side • envers
verkeerde kant • rovescio
della stoffa • lado revés de la tela •
tygets aviga • stoffets vrangside •
изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure •
tussenvoering • rinforzo • entretela
mellanlägg • indlæg •
прокладка

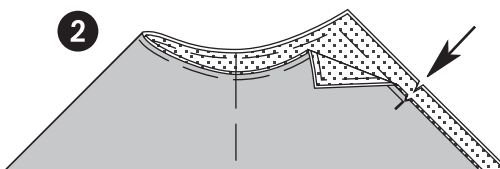
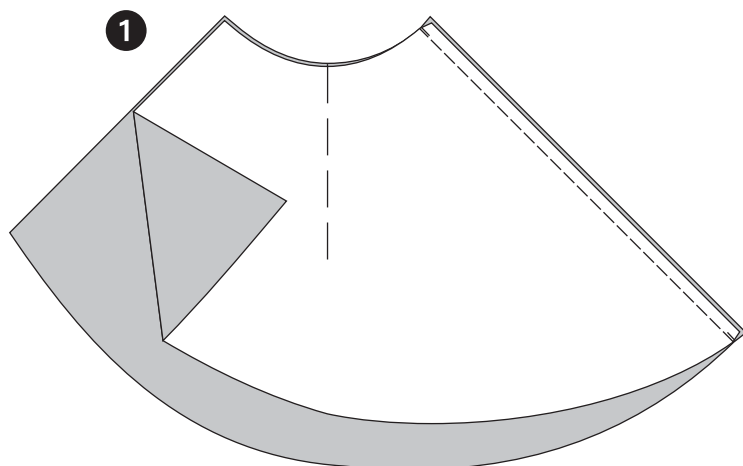


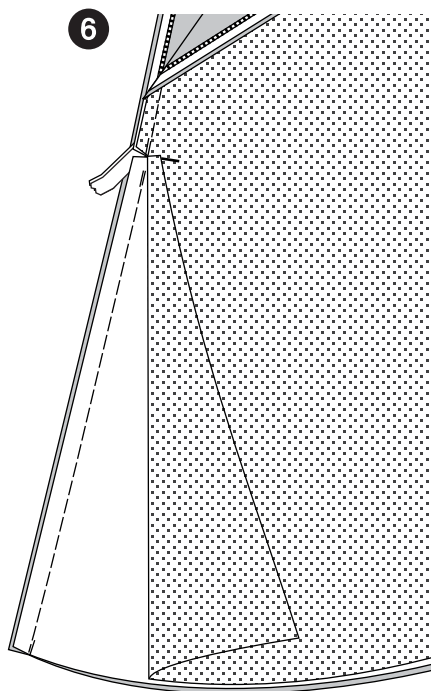
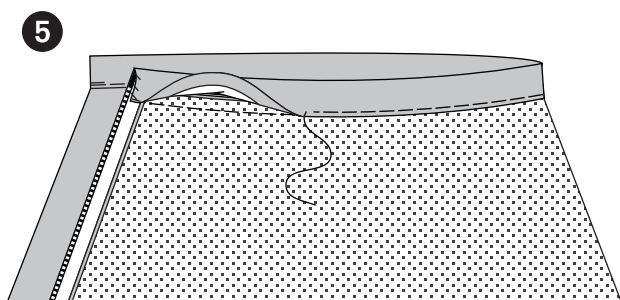
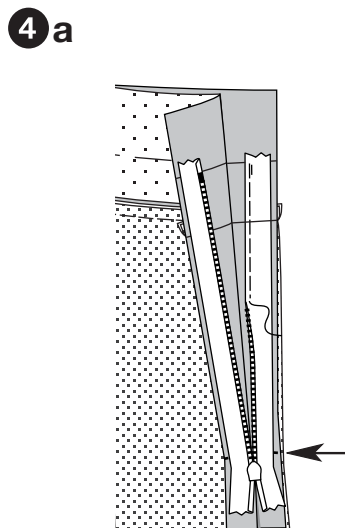
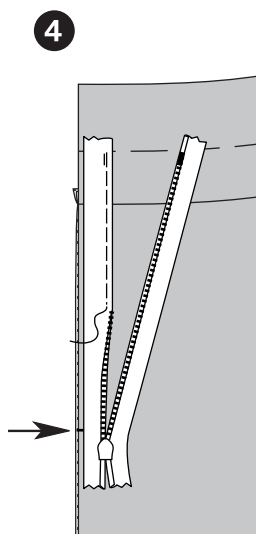
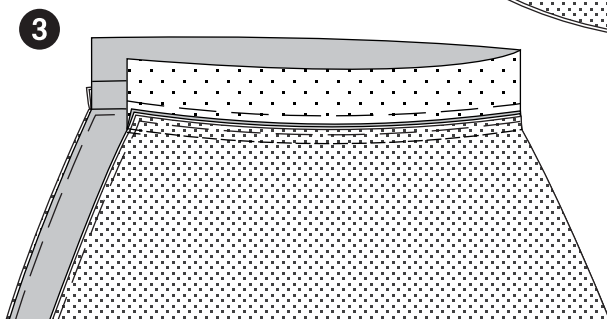
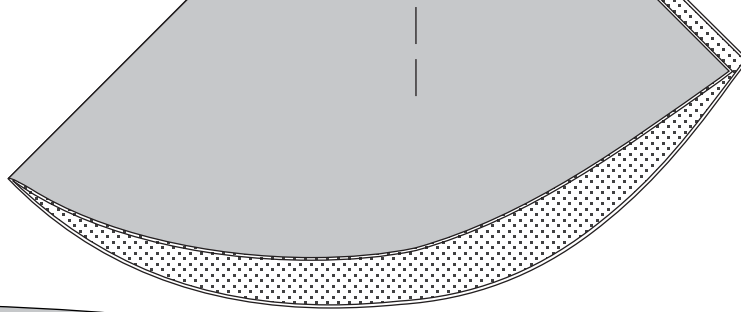
Futter • lining • doublure • voering
fodera • forro • foder • fór •
подкладка

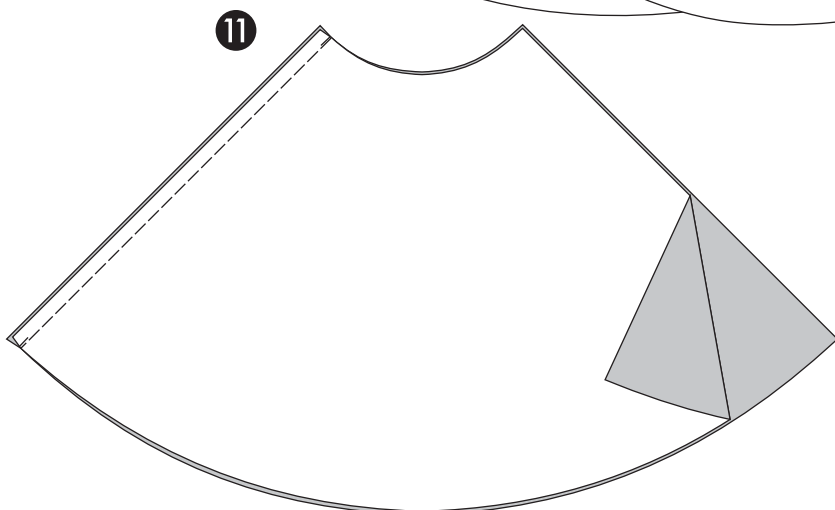
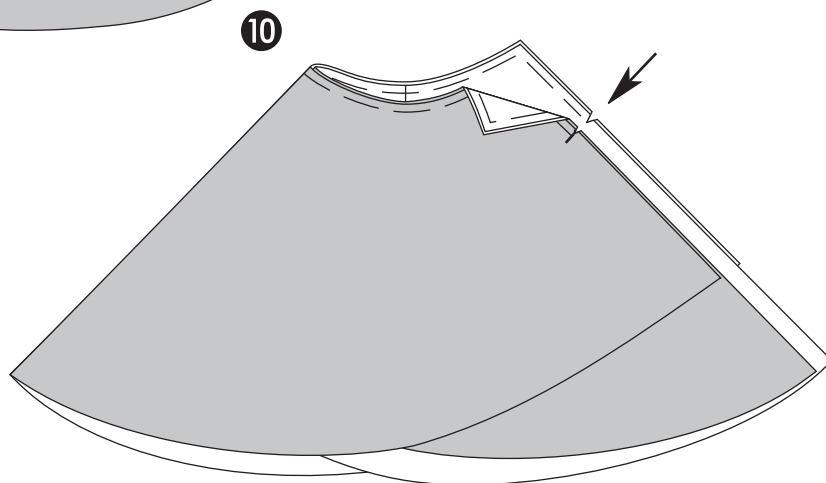
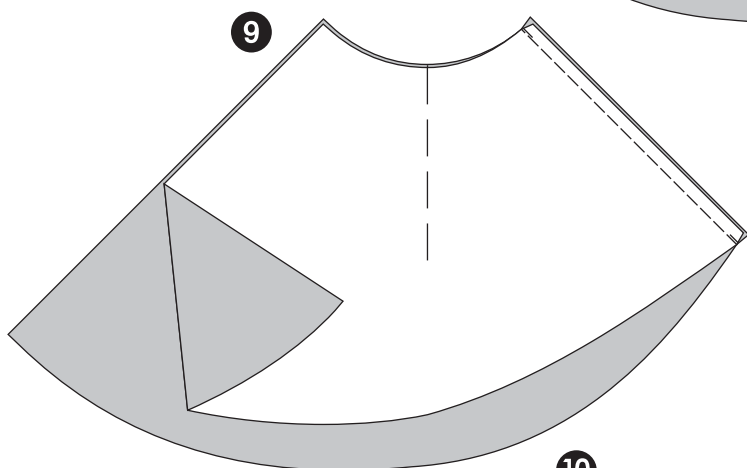
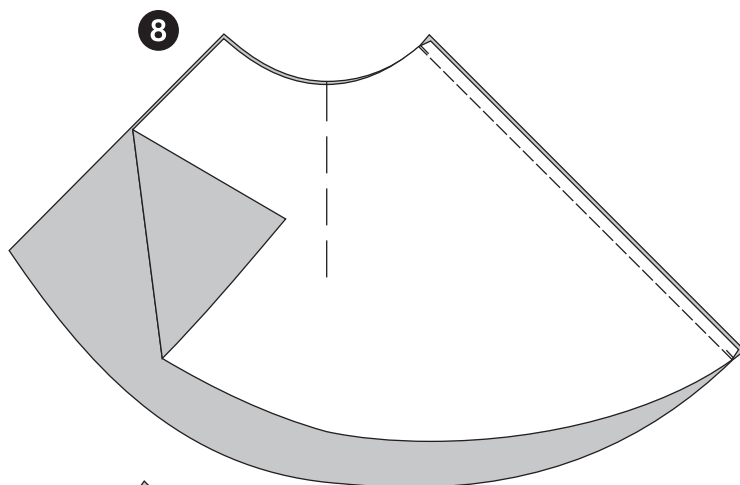
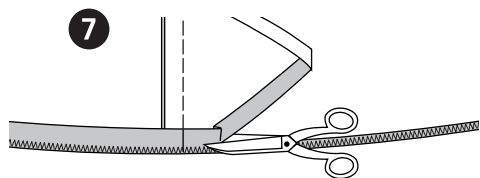


Volumenvlies • batting • vlieseline
gonflante • volumevlies •
fliselina ovattata • entretela de
relleno • polyestervlieselin •
volumenvlies • волюменфлиз

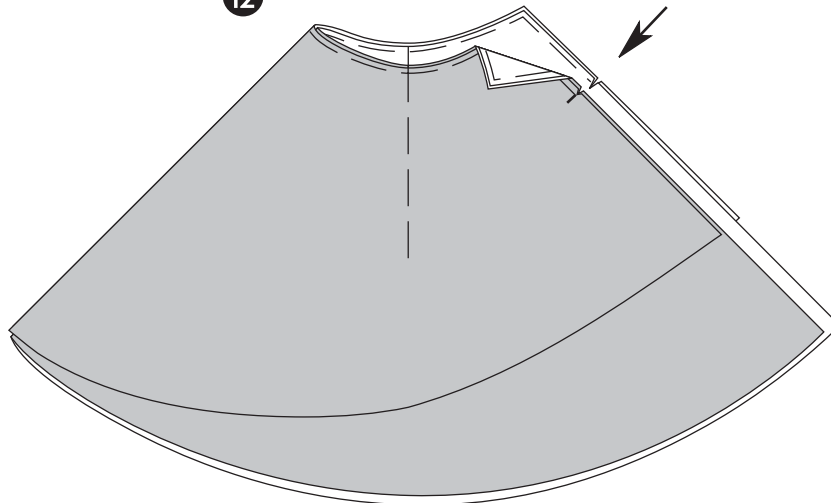
© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany



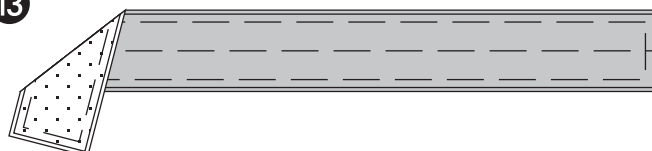




12



13



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

- A B C 1 Bund 1x
- A B C 2 Vord. Rockbahn 1x
- A B C 3 Rückw. Rockbahn 1x
- C 4 Unterrock 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen für den ROCK **A und B** Teile 1 bis 3, für den ROCK **C** Teile 1 bis 4 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

A
Teile 1 bis 3 bei einfacher Stofflage zuschneiden. Teile dabei auf die rechte Stoffseite stecken, die beschriftete Seite der Schnittteile muss **oben** liegen.

BC

Stoff I und Stoff II
B: Teile 1 bis 3 aus Stoff I (Kreppstoff) zuschneiden. Teile auf die rechte Stoffseite stecken, die beschriftete Seite muss **oben** liegen. Teile 2 und 3 noch einmal aus Stoff II (Satin) zuschneiden. Teile auf die rechte Stoffseite stecken, die beschriftete Seite muss **unten** liegen.

C: Teile 1 bis 3 aus Stoff I zuschneiden. Teile auf die rechte Stoffseite stecken, die beschriftete Seite muss **oben** liegen. Teil 1 noch einmal genauso aus Stoff II zuschneiden. Teil 4 2mal aus Stoff II zuschneiden.

➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

ABC

ENGLISH

PATTERN PIECES

- A B C 1 Waistband 1x
- A B C 2 Skirt front 1x
- A B C 3 Skirt back 1x
- C 4 Underskirt 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the Burda size chart.

ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size: for the SKIRT, views **A and B**, pieces 1 to 3 and for the SKIRT, view **C**, pieces 1 to 4.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:
Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out side edges.

CUTTING FABRIC PIECES

FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

A

Cut pieces 1 to 3 from a single layer of fabric. To do this, pin each pattern piece to the right side of the fabric, with the printed side of the pattern piece facing **up**.

BC

Fabric I and fabric II
B: Cut pieces 1 to 3 from fabric I (crepe fabric). Pin the pattern pieces to the right side of the fabric, with the printed sides of the pattern pieces facing **up**. Cut pattern pieces 2 and 3 again, from fabric II (satin). Pin the pattern pieces to the right side of the fabric, with the printed sides of the pattern pieces facing **down**.

C: Cut pieces 1 to 3 from fabric I. Pin the pattern pieces to the right side of the fabric, with the printed sides of the pattern pieces facing **up**. Cut piece 1 again from fabric II, in the same manner. Cut piece 4 twice from fabric II.

➔ See the cutting layouts on the pattern sheet.

ABC

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

- A B C 1 Ceinture 1x
- A B C 2 Devant de jupe 1x
- A B C 3 Dos de jupe 1x
- C 4 Dessous de jupe 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABC

Découper de la planche à patrons pour les JUPES **A et B** les pièces 1 à 3, pour la JUPE **C** les pièces 1 à 4 sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder
Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher. Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

A

Pour couper les pièces 1 à 3 dans l'épaisseur simple du tissu, épinglez les pièces sur l'endroit du tissu en posant la face imprimée des pièces sur le **dessus**.

BC

Tissu I et tissu II
B: couper les pièces 1 à 3 dans le tissu I (crêpe). Épingler les pièces sur l'endroit du tissu, en posant la face imprimée sur le **dessus**. Couper les pièces 2 et 3 également dans le tissu II (satin). Épingler les pièces sur l'endroit du tissu en posant la face imprimée **contre** le tissu.

C: couper les pièces 1 à 3 dans le tissu I. Épingler les pièces sur l'endroit du tissu, en posant la face imprimée sur le **dessus**. Couper la pièce 1 également dans le tissu II. Couper la pièce 4 deux fois dans le tissu II.

➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

ABC

ABC

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
1,5 cm Saum und an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

A
FUTTER
Futter nach den Teilen 2 und 3 wie den Stoff zuschneiden.
➔ Siehe Zuschneideplan auf dem Schnittbogen.
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:
1,5 cm an allen Kanten und Nähten.
Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

A
ROCK

Rechte Seitennaht

1 Vord. Rockbahn rechts auf rechts auf die rückw. Rockbahn legen, rechte Seitennaht heften (Nahtzahl 2) und steppen.
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die rückw. Rockbahn bügeln.

FUTTER
Rechte Seitennaht wie bei Text und Zeichnung 1 steppen, versäubern und bügeln.

2 Stoffrock links auf rechts auf das Futter legen, rechte Seitennähte treffen aufeinander. Obere und seiltl. Kanten bis zum Schlitzzeichen aufeinanderheften. Zugaben am Schlitzzeichen bis dicht zur Stepplinie einschneiden (Pfeil). Zugaben von oben bis zum Einschnitt zusammengefasst versäubern.

Bund
BUNDEINLAGE auf die linke Bundseite bügeln.

3 Bund rechts auf rechts auf die obere Rockkante heften und steppen. Nahtzugaben zurückschneiden und in den Bund bügeln.

Reißverschluss (nahtverdeckt)
Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingestept.
Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfußchen.
➔ Zugaben der seiltl. Rockkanten versäubern.

4 Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Der Reißverschluss beginnt an der Umbruchlinie im Bund. Die Zähnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Fußchen, dicht neben den Verschlusszähnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (4a). Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfußchen flach gehalten. Reißverschluss schließen.

5 Bund an der UMBRUCHLINIE nach innen wenden. Untere Kante einschlagen und so festheften, dass sie ca. 2 mm über die Ansatznaht ragt. Von der rechten Rockseite aus genau in der Ansatznaht steppen, dabei die innere Bundhälfte feststeppen. Rückw. Bundkanten von Hand auf die Reißverschlussbänder nähen.

Linke Seitennaht

6 Vord. Rockbahn rechts auf rechts auf die rückw. Rockbahn legen, linke Seitennaht von unten so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen (Nahtzahl 1). Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern. Das Futter nicht mitfassen.

Die Seitennaht am Futter genauso steppen.
Zugaben jeweils zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die rückw. Rockbahn bügeln.

ABC

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:
5/8" (1.5 cm) for hem and at all other seams and edges.

Transfer all pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to the wrong sides of the fabric pieces, using BURDA dressmaker's carbon paper. Follow the instructions included with the carbon paper.

A
LINING
Cut out lining as for main fabric, using pattern pieces 2 and 3.
➔ See the cutting layouts on the pattern sheet.
Seam and hem allowances must be added:
5/8" (1.5 cm) at all seams and edges.
Transfer pattern outlines to lining pieces.

SEWING

When stitching, right sides of fabric must be facing.
Hand baste along all pattern lines to make them visible on the right side of the fabric.

A
SKIRT

Right side seam

1 Lay skirt front piece on skirt back piece, right sides facing. Baste right side seam, matching seam numbers (2). Stitch seam.
Trim seam allowances. Finish edges of seam allowances together and press allowances toward skirt back.

LINING
Stitch right side seam as described and illustrated for step 1. Finish edges of seam allowances and press seam open.

2 Lay the skirt on the lining, with the right sides of skirt and lining facing up, matching right side seams. Baste skirt and lining together along upper and side edges, down to slit mark. At slit marks, clip allowances close to stitching (arrow). Finish edges of seam allowances together, from upper edge to each clip.

Waistband
Iron WAISTBAND INTERFACING to wrong side of waistband.

3 Baste waistband to upper edge of skirt, right sides facing, then stitch as basted. Trim seam allowances. Press allowances toward waistband.

Zipper (invisible)
We used an "invisible zipper". It is virtually invisible from the outer side of the garment.
The zipper should be slightly longer than the slit. It is sewn in place before the seam below the zipper slit is closed. A special zipper foot is needed for this type of zipper.
➔ Finish edges of allowances on side skirt edges.

4 Open invisible zipper. Pin it to the seam allowances on one slit edge, with the right side of the zipper facing down. The zipper begins at the marked fold line on the waistband. The zipper teeth must lie exactly on the marked slit edge. Use a special presser foot for invisible zippers to stitch directly next to the zipper teeth. The zipper teeth tend to roll in. The special presser foot keeps them flat during stitching. Stitch the zipper to the opposite slit edge in the same manner (4a).
On each slit edge, you should stitch from the upper end of the zipper to the slit mark (arrow).
Close the zipper.

5 Fold the waistband to the inside, along the marked FOLD LINE. Turn the lower inner edge under and baste it in place so that it extends approx. 1/16" (2 mm) past the attachment seam. Working from the outer side of the skirt, stitch exactly along the attachment seam, thereby catching the lower inner edge. Sew back edges of waistband to zipper tapes by hand.

Left side seam

6 Lay skirt front on skirt back, right sides facing. Stitch left side seam from lower edge to as close to slit mark as possible, matching seam numbers (1) and turning the end of the zipper out of the way to do so. Tie-off ends of seam. Do not catch the lining.

Stitch side seam on lining in same manner.
At each seam, trim allowances, finish edges of allowances together, and press allowances toward skirt back.

ABC

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
1,5 cm pour l'ourlet et à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

A
DOUBLURE
Couper les pièces 2 et 3 dans la doublure comme pour le tissu.
➔ Se baser sur le plan de coupe de la planche à patrons.
Il faut ajouter les surplus de couture et d'ourlet:
1,5 cm à tous les bords et coutures.
Reporter les contours du patron sur la doublure.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.
Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

A
JUPE

Couture latérale droite

1 Poser le devant de jupe, endroit contre endroit, sur le dos de jupe, bâtir la couture latérale droite (chiffre-repère 2) et piquer.
Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher dans le dos de jupe, repasser.

DOUBLURE
Piquer la couture latérale droite comme au paragraphe et au croquis 1, surfiler les surplus et repasser.

2 Poser la jupe en tissu, envers contre endroit, sur la doublure, superposer les coutures latérales droites. Bâtir ensemble les bords supérieurs et les bords latéraux jusqu'au repère de fente. Entailler les surplus au repère de fente jusqu'au ras des points (flèche). Surfiler les surplus ensemble, du bord supérieur jusqu'à l'entaille.

Ceinture
Thermocoller l'ENTOILAGE DE CEINTURE sur l'envers de la ceinture.

3 Bâtir et piquer la ceinture, endroit contre endroit, sur le bord supérieur de la jupe. Réduire les surplus, les coucher dans la ceinture, repasser.

Fermeture à glissière invisible
Nous avons utilisé une fermeture à glissière invisible. Elle est piquée sur les bords de la fente en procédant par l'endroit.
La fermeture doit être légèrement plus longue que la fente. Elle est cousue sur les deux bords de la fente, avant même de faire la couture sous la fente. Utiliser un pied presseur spécial pour la piquer.
➔ Surfiler les surplus des bords latéraux de la jupe.

4 Ouvrir la fermeture à glissière, épinglez sa face endroit retournée contre l'endroit d'un des deux bords de fente sur le surplus de couture. La fermeture à glissière débute à la ligne de pliure dans la ceinture. Poser les maillons exactement sur les tracés des bords de fente. Piquer la fermeture avec le pied presseur spécial au ras des maillons. Piquer de même le second ruban de la fermeture sur le second bord de fente (4a).
Sur chaque bord de fente, piquer du bord supérieur jusqu'au repère de fente (flèche). Comme les maillons ont tendance à s'enrouler, ils sont maintenus à plat avec le pied presseur spécial.
Fermer la fermeture à glissière.

5 Plier la ceinture suivant la LIGNE DE PLIURE sur l'envers, repasser. Remplir le bord inférieur et le bâtir sur la jupe, il dépasse la couture de montage d'env. 2 mm. Par l'endroit de la jupe, piquer directement dans la couture de montage, tout en fixant la moitié intérieure de la ceinture. Coudre les bords dos de la ceinture à la main sur les rubans de la fermeture à glissière.

Couture latérale gauche

6 Poser le devant de jupe, endroit contre endroit, sur le dos de jupe, bâtir la couture latérale gauche, du bord inférieur aussi loin que possible vers le repère de fente (chiffre 1). Repousser légèrement l'extrémité de la fermeture. Assurer les extrémités de couture. Ne pas saisir la doublure dans la couture.
Piquer de même la couture latérale sur la doublure.
Réduire les surplus de chaque couture, les surfiler ensemble et les coucher dans le dos de jupe, repasser.

DEUTSCH

A Saum

7 Zugabe umbügeln, Bruchkante mit dicht eingestelltem Zickzackstich absteppen. Die überstehende Zugabe bis dicht an die Stiche zurückschneiden.

TIPP: Machen Sie die Probe an einem Stoffrest. Verwenden Sie Maschinestick- und -stopfgarn. Testen Sie Sticheinstellung und Fadenspannung.

Futtersaum genauso versäubern.

B ROCK

Stoff I - Rechte Seitennaht

8 Vord. Rockbahn rechts auf rechts auf die rückw. Rockbahn legen, Seitennaht heften (Nahtzahl 2) und steppen.

Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die rückw. Rockbahn bügeln.

Stoff II - Rechte Seitennaht

9 Vord. Rockbahn rechts auf rechts auf die rückw. Rockbahn legen, Seitennaht heften (Nahtzahl 1) und steppen.

Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die rückw. Rockbahn bügeln.

Rock doppeln

10 Rock aus Stoff I **links auf rechts** auf den Rock aus Stoff II legen, rechte Seitennähte treffen aufeinander. Obere und seittl. Kanten bis zum Schlitzzeichen aufeinanderheften. Zugaben am Schlitzzeichen bis dicht zur Stepplinie einschneiden (Pfeil). Zugaben von oben bis zum Einschnitt zusammengefasst versäubern.

C

Bund
BUNDEINLAGE auf die linke Bundseite bügeln.
Bund wie bei Text und Zeichnung 3 feststeppen.

Rock fertig nähen wie bei Text und Zeichnungen 4 bis 6.

Saum an beiden Stoffen wie bei Text und Zeichnung 7 versäubern.

C ROCK

Rechte Seitennaht wie bei Text und Zeichnung 8 steppen.
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die rückw. Rockbahn bügeln.

Unterrock - Rechte Seitennaht

11 Unterrockbahnen rechts auf rechts legen, eine Seitennaht heften und steppen (= rechte Seitennaht).

Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die rückw. Rockbahn bügeln.

12 Rock **links auf rechts** auf den Unterrock legen, Seitennähte treffen aufeinander. Obere und seittl. Kanten bis zum Schlitzzeichen aufeinanderheften. Zugaben am Schlitzzeichen bis dicht zur Stepplinie

ENGLISH

A Hem

7 Press hem allowance to wrong side. Stitch along fold edge with closely spaced zigzag stitching. Trim allowance close to zigzag stitching. TIP: Use machine embroidery thread. First test the stitch setting and thread tension on a scrap of your fabric.

Hem lining in the same manner.

B SKIRT

Fabric I – right side seam

8 Lay skirt front piece on skirt back piece, right sides facing. Baste right side seam, matching seam numbers (2). Stitch seam. Trim seam allowances. Finish edges of seam allowances together and press allowances toward back.

Fabric II – right side seam

9 Lay skirt front piece on skirt back piece, right sides facing. Baste right side seam, matching seam numbers (1). Stitch seam. Trim seam allowances. Finish edges of seam allowances together and press allowances toward back.

Double the skirt

10 Lay the skirt of fabric I on the skirt of fabric II, **with the right sides of both skirts facing up**, matching right side seams. Baste skirts together along upper and side edges, down to slit mark. At slit marks, clip seam allowances close to stitching (arrow). Finish edges of seam allowances together, from upper edge to clips.

Waistband

Iron WAISTBAND INTERFACING to wrong side of waistband. Stitch waistband to skirt as described and illustrated for step 3.

Finish sewing skirt as described and illustrated for steps 4 to 6.

Hem both fabric layers as described and illustrated for step 7.

C SKIRT

Stitch **right side seam** as described and illustrated for step 8. Trim seam allowances. Finish edges of seam allowances together and press allowances toward back.

Underskirt – right side seam

11 Lay underskirt pieces together, right sides facing. Baste then stitch one side seam (= right side seam).

Trim seam allowances. Finish edges of seam allowances together and press allowances toward back.

12 Lay the skirt on the underskirt, **with the right sides of both facing up**, matching right side seams. Baste skirts together along upper and side edges, down to slit mark. At slit marks, clip seam allowances close to stitching (arrow). Finish edges of seam allowances together, from upper edge to clips.

FRANÇAIS

A Ourlet

7 Plier le surplus sur l'envers, repasser, piquer un bourdon (point de zigzag serré) sur la pliure. Réduire le surplus qui dépasse au ras des points.

CONSEIL: faire un essai sur une chute de tissu. Utiliser du fil à broder ou à repriser spécial machine. Vérifier les paramètres du point et la tension du fil.

Surfiler de même l'**ourlet de la doublure**.

B JUPE

Tissu I - couture latérale droite

8 Poser le devant de jupe, endroit contre endroit, sur le dos de jupe, bâtir la couture latérale (chiffre-repère 2) et piquer.

Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher dans le dos de jupe, repasser.

Tissu II - couture latérale droite

9 Poser le devant de jupe, endroit contre endroit, sur le dos de jupe, bâtir la couture latérale (chiffre-repère 1) et piquer.

Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher dans le dos de jupe, repasser.

Doublage de la jupe

10 Poser la jupe en tissu I **envers contre endroit** sur la jupe en tissu II, superposer les coutures latérales droite. Bâtir les bords supérieurs et latéraux ensemble jusqu'au repère de fente. Entailler les surplus au repère de fente jusqu'au ras des points (flèche). Surliler les surplus ensemble du bord supérieur jusqu'à l'entaille.

Ceinture

Thermocoller l'ENTOILAGE DE CEINTURE sur l'envers de la ceinture.

Piquer la ceinture sur la jupe comme au paragraphe et au croquis 3.

Terminer la jupe comme aux paragraphes et croquis 4 à 6.

Surfiler l'**ourlet** sur les deux tissus comme au paragraphe et au croquis 7.

C JUPE

Piquer la **couture latérale droite** comme au paragraphe et au croquis 8.

Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher dans le dos de jupe, repasser.

Dessous de jupe - couture latérale droite

11 Poser le dessous de jupe, endroit contre endroit, bâtir et piquer une couture latérale (= couture latérale droite).

Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher dans le dos de jupe, repasser.

einschneiden (Pfeil). Zugaben von oben bis zum Einschnitt zusammengefasst versäubern.

Bund

BUNDEINLAGE auf die linke Bundseite (Stoff II) bügeln.

- 13 Bund aus Stoff I links auf rechts auf den Bund aus Stoff II (mit Bundeinlage) legen. Kanten aufeinanderheften.
➡ Teile wie **eine** Stofflage weiterverarbeiten.
Bund wie bei Text und Zeichnung 3 feststeppen.

Rock fertig nähen wie bei Text und Zeichnungen 4 bis 6.

Saum an Rock und Unterrock wie bei Text und Zeichnung 7 versäubern.

Waistband

Iron WAISTBAND INTERFACING to wrong side of waistband piece of fabric II.

- 13 Lay waistband piece of fabric I on waistband piece of fabric II (with interfacing), with right sides of both pieces facing up. Baste pieces together along all edges.
➡ Treat as **one** layer of fabric.
Stitch waistband to skirt as described and illustrated for step 3.

Finish sewing skirt as described and illustrated for steps 4 to 6.

Hem skirt and underskirt separately, as described and illustrated for step 7.

12 Poser la jupe, **envers contre endroit**, sur le dessous de jupe, superposer les coutures latérales. Bâter les bords supérieurs et latéraux ensemble jusqu'au repère de fente. Entailler les surplus au repère de fente jusqu'au ras des points (flèche). Surfiler les surplus ensemble du bord supérieur jusqu'à l'entaille.

Ceinture

Thermocoller l'ENTOILAGE DE CEINTURE sur l'envers de la ceinture (tissu II).

- 13 Poser la ceinture en tissu I envers contre endroit, sur la ceinture en tissu II (entoilée). Bâter les bords ensemble.
➡ Travailler ensuite les pièces comme **une** épaisseur de tissu.
Piquer la ceinture sur la jupe comme au paragraphe et au croquis 3.

Terminer la jupe comme aux paragraphes et croquis 4 à 6.

Terminer l'**ourlet** sur la jupe et le dessous de jupe comme au paragraphe et au croquis 7.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A B C 1 band 1x
- A B C 2 voorpand 1x
- A B C 3 achterpand 1x
- C 4 onderrok 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

ABC

Knip van het werkblad uit:
voor ROK **A** en **B** de delen 1 tot 3,
voor ROK **C** de delen 1 tot 4.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten” aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVOUV (– – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

A
Deel 1 tot 3 van enkele stoflaag knippen. De delen op de goede kant van de stof vastspelden, de beschreven kant van de patroondelen moet **boven** liggen.

BC

Stof I en stof II
B: de delen 1 tot 3 van stof I (crepestof) knippen. De delen op de goede kant van de stof vastspelden, de beschreven kant van de patroondelen moet **boven** liggen.
De delen 2 en 3 nog een keer van stof II (satijn) knippen. De delen op de goede kant van de stof vastspelden, de beschreven kant van de patroondelen moet **onder** liggen.

C: de delen 1 tot 3 van stof I knippen. De delen op de goede kant van de stof vastspelden, de beschreven kant van de patroondelen moet **boven** liggen.
Deel 1 nog een keer op dezelfde manier van stof II knippen.
Deel 4 2x van stof II knippen.

➔ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

ABC

NADEN en ZOOM aanknippen:
1,5 cm zoom en bij alle andere randen en naden.

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenlijnen in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

A

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B C 1 cinturino 1x
- A B C 2 telo gonna davanti 1x
- A B C 3 telo gonna dietro 1x
- C 4 sottogonna 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella Burda: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti basarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella.

ABC

Tagliare dal foglio tracciati per la GONNA **A** e **B** le parti 1, 2 e 3; per la GONNA **C** le parti 1 - 4 nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui”. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➔ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

A

Tagliare le parti 1, 2 e 3 nel tessuto in strato semplice. Appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa, il lato stampato del cartamodello è rivolto verso l'alto.

BC

Tessuto I e II

B: tagliare le parti 1, 2 e 3 nel tessuto I (crespo). Appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa, il lato stampato del cartamodello è rivolto verso l'alto.

Tagliare le parti 2 e 3 ancora una volta nel tessuto II (raso). Appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa, il lato stampato del cartamodello è rivolto verso il basso.

C: tagliare le parti 1, 2 e 3 nel tessuto I. Appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa, il lato stampato del cartamodello è rivolto verso l'alto.

Tagliare la parte 1 ancora una volta e come per il tessuto II.
Tagliare 2 volte la parte 4 nel tessuto II.

➔ Vedere gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

ABC

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
1,5 cm all'orlo e a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con l'aiuto della carta copiativa BURDA riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo).

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A B C 1 pretina 1 vez
- A B C 2 pala delantera 1 vez
- A B C 3 pala posterior 1 vez
- C 4 bajofalda 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABC

Cortar de la hoja de patrones para la FALDA **A** y **B** las piezas 1 a 3, para la FALDA **C** las piezas 1 a 4 en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

A

Cortar las piezas 1 a 3 con la tela desdoblada. Prender las piezas al derecho, el lado impreso de las piezas tiene que quedar **arriba**.

BC

Tela I y tela II

B: Cortar las piezas 1 a 3 de la tela I (género de crep). Prender las piezas al derecho, el lado impreso tiene que quedar **arriba**. Cortar las piezas 2 y 3 otra vez de la tela II (satén). Prender las piezas al derecho, el lado impreso tiene que quedar **abajo**.

C: Cortar las piezas 1 a 3 de la tela I. Prender las piezas al derecho, el lado impreso tiene que quedar **arriba**. Cortar igual la pieza 1 otra vez de la tela II.
Cortar 2 veces la pieza 4 de la tela II.

➔ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

ABC

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
1,5 cm dobladillo y en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

A

VOERING

Voering volgens de delen 2 en 3 net als de delen van stof knippen.
➡ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

Naden en zoom aanknippen:

1,5 cm bij alle randen en naden.

Patroonlijnen op de voering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

A ROK

Rechter zijnaad

1 Het voorpand van de rok op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de rechter zijnaad rijgen (naadcijfer 2) en stikken.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

VOERING

Rechterzijnaad volgens punt en tekening 1 stikken, zigzaggen en strijken.

2 De rok met de verkeerde kant op de goede kant op de voering leggen, de rechter zijnaden liggen op elkaar. De bovenranden en de zijranden tot het splittekentje op elkaar rijgen. De naad bij het splittekentje tot net voor het stiksel inknippen (pijl). De naad vanaf de bovenkant tot de inknip samengenomen zigzaggen.

Band

DE BANDTUSSENVOERING aan de verkeerde kant van de band opstrijken.

3 Band op de bovenrand van de rok vastrijgen en vaststikken (goede kanten op elkaar). Naad bijknippen en naar de band toe strijken.

De naadritssluiting

Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.

De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig.
➡ De zijranden van de rok zigzaggen.

4 De rits opendoen en met de bovenkant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De rits begint bij de vouwlijn van de band. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (4a).
Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het splittekentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze tijdens het stikken door het stikvoetje platgedrukt.
Rits dichtdoen.

5 De band bij de VOUWLIJN naar binnen omvouwen. De onder- rand inslaan en zo vastrijgen, dat de rand 2 mm over de aanzet- naad heen ligt. Aan de goede kant van de rok precies in de aanzet- naad van de band stikken, daarbij de binnenkant mee vaststikken. De achterranden met de hand bij de ritsbanden vastrijgen.

Linker zijnaad

6 Het achterpand op het voorpand van de rok leggen (goede kanten op elkaar), de linker zijnaad vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het splittekentje stikken (naadcijfer 1). Het uiteinde van de rits opzij leggen. Een keer heen en terug stikken. De voering niet mee vaststikken.

De zijnaad bij de voering op dezelfde manier stikken.

Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

acta zona e confori del cartamodello (linea di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

A

FODERA

Tagliare la fodera come la stoffa in base alle parti 2 e 3.

➡ Vedere gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

Aggiungere i margini di cucitura e d'orlo:

1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture.

Riportare i contorni del cartamodello sulle parti della fodera.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.

Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Numero di congiunzione = NC

A

GONNA

Cucitura laterale destra

1 Disporre il telo gonna davanti sul telo dietro diritto su diritto, imbastire la cucitura laterale destra (NC 2). Chiudere la cucitura. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il telo dietro.

FODERA

Chiudere la **cucitura laterale destra** come descritto al punto 1. Rifinire i margini e stirare.

2 Disporre la gonna di stoffa sulla fodera **rovescio su diritto**, le cuciture a destra combaciano. Imbastire insieme i bordi superiori e laterali fino al contrassegno per l'apertura. Incidere i margini al contrassegno fino alla linea della cucitura (freccia). Rifinire insieme i margini dall'alto fino all'incisione.

Cinturino

Stirare il RINFORZO sul rovescio del cinturino.

3 Imbastire il cinturino, diritto su diritto, sul bordo superiore della gonna e cucirlo. Rifilare i margini e stirarli verso il cinturino.

Chiusura lampo a spirale

Nel modello originale è stata inserita una lampo a spirale. Questa speciale lampo viene cucita dal diritto ed è invisibile.

La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita (con l'apposito piedino) prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno.

➡ Rifinire i bordi laterali della gonna.

4 Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino unilaterle a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (4a).
Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto verso il contrassegno (freccia). Dato che i dentini di queste lampo tendono ad arruolarsi, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa.
Chiudere la lampo.

5 Piegare verso l'interno il cinturino lungo la LINEA DI RIPIEGATURA. Ripiegare all'interno il bordo inferiore ed imbastirlo in modo da farlo sporgere per ca. 2 mm dalla cucitura d'attaccatura. Impunturare ora dal diritto esattamente nel solco della cucitura d'attaccatura, cucendo così la metà interna del cinturino. Cucire a mano i bordi dietro del cinturino sulle fettucce della lampo.

Cucitura laterale sinistra

6 Disporre il telo gonna davanti sul telo dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura sinistra dal basso andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura (NC 1). Per facilitare questa operazione spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietro punto. **Non** comprendere la fodera nella cucitura.

Chiudere allo stesso modo la cucitura laterale della fodera.

Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il telo dietro.

FORRO

Cortarlo según las piezas 2 y 3 como la tela.

➡ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

Añadir márgenes de costura y dobladillo:

1,5 cm en todos los cantos y costuras.

Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

A

FALDA

Costura lateral derecha

1 Poner la pala delantera en la pala posterior con los derechos encarados, hilvanar la costura lateral derecha (número 2) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la pala posterior.

FORRO

Coser la **costura lateral derecha** como en el texto y dibujo 1, sobrehilar y planchar.

2 Poner la falda de tela sobre el forro **revés contra derecho**, las costuras laterales derechas coinciden superpuestas. Hilvanar montados los cantos superiores y laterales hasta la marca. Piquetear los márgenes en la marca al ras de la línea de espunte (flecha). Sobrehilar juntos los márgenes desde arriba hasta el piquete.

Pretina

Planchar la ENTRETELA al revés de la pretina.

3 Hilvanar la pretina al canto superior de la falda encarando los derechos y coser. Recortar los márgenes y plancharlos en la pretina.

Cremallera (costura oculta)

Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea. La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie.
➡ Sobrehilar los márgenes de los cantos laterales de la falda.

4 Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia abajo en el margen de costura de un canto de abertura. La cremallera empieza en la línea de doblez. Los dientecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremallera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (4a). Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca (flecha). Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas.
Cerrar la cremallera

5 Girar hacia dentro la pretina por la LÍNEA DE DOBLEZ. Remeter el canto inferior y pasar unos hilvanes, de modo que sobresalga unos 2 mm por encima de la costura de aplicación. Por el derecho de la falda coser justo en la costura, pillando la mitad interna de la pretina. Coser los cantos posteriores de la pretina a mano en las cintas de la cremallera.

Costura lateral izquierda

6 Poner la pala delantera en la pala posterior derecho contra derecho, coser la costura lateral izquierda desde abajo todo lo que se pueda hasta la marca (número 1). Retirar un poco el extremo de la cremallera. Asegurar los extremos. **No** interponer el forro.

Coser igual la costura lateral en el forro. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la pala posterior.

NEDERLANDS

A
Zoom

7 De naad omstrijken, de gevouwen rand met dicht ingestelde zigzagsteken doorstikken. De uitstekende naad tot net naast de steken bijknippen.
TIP: maak op een restje stof een proefstiksel. Neem hiervoor machineborduurgaren. Controleer de draadspanning en de lengte van de steken.

De zoom bij de voering op dezelfde manier afwerken.

B
ROK

Stof I - rechter zijnaad

8 Het voorpand van de rok op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaad rijgen (naadcijfer 2) en stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Stof II - rechter zijnaad

9 Het voorpand van de rok op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaad rijgen (naadcijfer 1) en stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Rok dubbel afwerken

10 De rok van stof I met de verkeerde kant op de goede kant op de rok van stof II leggen, de rechter zijnaden liggen op elkaar. De bovenranden en de zijranden tot het splittekentje op elkaar rijgen. De naad bij het splittekentje tot net voor het stiksel inknippen (pijl). De naad vanaf de bovenkant tot de inknip samengenomen zigzaggen.

Band

DE BANDTUSSENVOERING aan de verkeerde kant van de band opstrijken.
Band vaststikken volgens punt en tekening 3.

Rok afwerken volgens punt en tekening 4 tot 6.

Zoom bij beide stoffen volgens punt en tekening 7 afwerken.

C
ROK

Rechterzijnaad volgens punt en tekening 8 stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Onderrok - rechter zijnaad

11 De rokbanen voor de onderrok op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), een zijnaad rijgen en stikken (= rechter zijnaad). Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

12 De rok met de verkeerde kant op de goede kant over de onderrok heen trekken, de zijnaden liggen op elkaar. De bovenranden en de zijranden tot het splittekentje op elkaar rijgen. De naad bij het splittekentje tot net voor het stiksel inknippen (pijl). De naad vanaf de bovenkant tot de inknip samengenomen zigzaggen.

ITALIANO

A
Orlo

7 Stirare il margine verso l'interno e cucire a punto zig-zag fitto lungo il bordo ripiegato. Rifilare il margine sporgente fino a filo dei punti.
UN SUGGERIMENTO: fare sempre prima una prova di cucito su un ritaglio di stoffa. Usare un filo da ricamo e da rammendo a macchina. Controllare l'impostazione dei punti e la tensione del filo.

Rifinire allo stesso modo l'orlo della fodera.

B
GONNA

Tessuto I - Cucitura laterale destra

8 Disporre il telo gonna davanti, diritto su diritto, sul telo dietro ed imbastire la cucitura laterale (NC 1). Chiudere la cucitura. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il telo dietro.

Tessuto II - Cucitura laterale destra

9 Disporre il telo gonna davanti, diritto su diritto, sul telo dietro ed imbastire la cucitura laterale (NC 1). Chiudere la cucitura. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il telo dietro.

Doppiare la gonna

10 Disporre la gonna tagliata nel tessuto I, rovescio su diritto, sulla gonna tagliata nel tessuto II; le cuciture a destra combaciano. Imbastire insieme i bordi superiori e laterali fino al contrassegno dell'apertura. Incidere i margini in corrispondenza del contrassegno fino a filo della cucitura (freccia). Rifinire insieme i margini dall'alto fino all'incisione.

Cinturino

Stirare il RINFORZO sul rovescio del cinturino.
Cucire il cinturino come spiegato al punto 3.

Terminare la confezione della gonna come spiegato ai punti 4, 5 e 6.

Rifinire l'orlo ad ambedue i tessuti come spiegato al punto 7.

C
GONNA

Chiudere la cucitura laterale destra come spiegato al punto 8. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il telo dietro.

Sottogonna - Cucitura laterale destra

11 Disporre i teli della sottogonna diritto su diritto, imbastire la cucitura laterale destra e chiuderla. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il telo dietro.

12 Disporre la gonna sulla sottogonna rovescio su diritto, le cuciture laterali combaciano. Imbastire insieme i bordi superiori e laterali fino al contrassegno. Incidere i margini in corrispondenza del contrassegno fino a filo della cucitura (freccia). Rifinire insieme i margini dall'alto fino all'incisione.

ESPAÑOL

A
Doblado

7 Planchar el margen entornado. Pespuntear el canto de doblez con puntadas en zigzag tupidas. Recortar el margen sobresaliente al ras de las puntadas.
CONSEJO: hacer una prueba en un retal de tela. Emplear hilo de zurcir y bordar a máquina. Comprobar la largura de la puntada y si el hilo está muy tenso.

Sobrehilar igual el dobladillo de forro.

B
FALDA

Tela I - costura lateral derecha

8 Poner la pala delantera en la pala posterior con los derechos encarados, hilvanar la costura lateral (número 2) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la pala posterior.

Tela II - costura lateral derecha

9 Poner la pala delantera sobre la pala posterior con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (número 1) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la pala posterior.

Forrar la falda

10 Poner la falda de la tela I encima de la falda de la tela II revés contra derecho, las costuras laterales derechos coinciden superpuestas. Hilvanar montados los cantos superiores y laterales hasta la marca. Piquetear los márgenes en la marca al ras de la línea de despunte (flecha). Sobrehilar juntos los márgenes desde arriba hasta el piquete.

Pretina

Planchar la ENTRETELA al revés de la pretina.
Pespuntear la pretina como en el texto y dibujo 3.

Terminar la falda como en el texto y dibujos 4 a 6.

Sobrehilar el dobladillo en ambas telas como en el texto y dibujo 7.

C
FALDA

Coser la costura lateral derecha como en el texto y dibujo 8. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la pala posterior.

Bajofalda - costura lateral derecha

11 Encarar las palas de la bajofalda derecho contra derecho, hilvanar una costura lateral y coser (= costura lateral derecha). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la pala posterior.

12 Poner la falda en la bajofalda revés contra derecho, las costuras laterales coinciden superpuestas. Hilvanar montados los cantos superiores y laterales hasta la marca. Piquetear los márgenes en la marca al ras de la línea de despunte (flecha). Sobrehilar juntos los márgenes desde arriba hasta el piquete.

Band
DE BANDTUSSENVOERING aan de verkeerde kant van de band (stof II) opstrijken.

13 De band van stof I met de verkeerde kant op de goede kant op de band van stof II (met bandtussenvoering) leggen. De randen op elkaar rijgen.
➡ De delen verder als één stoflaag verwerken.
Band vaststikken volgens punt en tekening 3.

Rok afwerken volgens punt en tekening 4 tot 6.

Zoom bij de rok en onderrok volgens punt en tekening 7 afwerken.

Cinturino
Stirare il RINFORZO sul rovescio del cinturino (tessuto II).

13 Disporre il cinturino tagliato nel tessuto I, rovescio su diritto, sul cinturino tagliato nel tessuto II (con il rinforzo). Imbastire insieme i bordi.
➡ Proseguire la confezione come se fosse un unico strato di stoffa.
Cucire il cinturino come spiegato al punto 3.

Terminare la confezione come spiegato ai punti 4, 5 e 6.

Rifinire l'orlo alla gonna e alla sottogonna come spiegato al punto 7.

Pretina
Planchar la ENTRETELA al revés de la pretina (tela II).

13 Poner la pretina de la tela I sobre la pretina de la tela II (con entretela) revés contra derecho. Hilvanar montados los cantos.
➡ Seguir la confección de las piezas como una capa de tela.
Pespuntar la pretina como en el texto y diujo 3.

Terminar la falda como en el texto y dibujos 4 a 6.

Sobrehilar el dobladillo en la falda y la bajofalda como en el texto y dibujo 7.

SVENSKA

DANSK

РУССКИЙ

MÖNSTERDELAR:	MØNSTERDELE:	ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:
A B C 1 Linning 1x	A B C 1 Linning 1x	A B C 1 Пояс 1x
A B C 2 Främre kjolvåd 1x	A B C 2 Forr. nederdelbane 1x	A B C 2 Переднее полотнище 1x
A B C 3 Bakre kjolvåd 1x	A B C 3 Bag. nederdelbane 1x	A B C 3 Заднее полотнище 1x
C 4 Underkjol 2x	C 4 Underskørt 2x	C 4 Полотнище нижней юбки 2x
TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET	KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET	ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, bluser, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimeter-mått som skiljer.

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, jakker og frakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för KJOLEN **A** och **B** delarna 1 till 3, för KJOLEN **C** delarna 1 till 4.

ABC

Klip til NEDERDELEN **A** og **B** delene 1 til 3, til NEDERDELEN **C** delene 1 til 4 ud af mønsterarket i din størrelse.

ABC

Вырезать из листа выкроек для ЮБОК **A** и **B** детали 1 - 3, для ЮБКИ **C** детали 1 - 4 нужного размера.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevarer passformen.

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

➔ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Гör så här:
Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd. Jämnna till sidkanterna.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt. Sidekanterne rettes til bagefter.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров. Выровняйте боковые края.

TILLKLIPPNING

KLIPNING

РАСКРОЙ

TYGVIKNING (– – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippes alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

STOFFOLD (– – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

ЛИНИЯ СГИБА (– – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

A
Klipp till delarna 1 till 3 vid enkelt tyglager. Nåla fast delarna på tygets rätsida, mönsterdelarnas skriftsida måste ligga **uppåt**.

A
Klip delene 1 til 3 i enkelt stoflag. Hæft mønsterdelene på retsiden af stoffet, den tekstede side skal vende **opad**.

A
Детали 1 - 3 выкроить из сложенной в один слой - лицевой стороной вверх - ткани, при этом детали бумажной выкройки наложить на ткань стороной с надписями **вверх** и приколоть.

BC

Tyg I och tyg II
B: Klipp till delarna 1 till 3 i tyg I (kräpptyg). Nåla fast delarna på tygets rätsida, skriftsidan måste ligga **uppåt**.

Stof I og stof II
B: Klip delene 1 til 3 ud af stof I (crepestof). Hæft mønsterdelene på retsiden af stoffet, den tekstede side skal vende **opad**. Klip delene 2 og 3 endnu engang ud af stof II (satin). Hæft mønsterdelene på retsiden af stoffet, den tekstede side skal vende **ned-ad**.

Ткань I и ткань II
В: детали 1 - 3 выкроить из ткани I (креп). Детали бумажной выкройки наложить на лицевую сторону ткани стороной с надписями **вверх** и приколоть. Детали 2 и 3 выкроить дополнительно из ткани II (атлас). Детали бумажной выкройки наложить на лицевую сторону ткани стороной с надписями **вниз** и приколоть.

Klipp till delarna 2 och 3 ännu en gång i tyg II (satin). Nåla fast delarna på tygets rätsida, skriftsidan måste ligga **nedåt**.

C: Klip delene 1 til 3 ud af stof I. Hæft mønsterdelene på retsiden af stoffet, den tekstede side skal vende **opad**.

C: детали 1 - 3 выкроить из ткани I. Детали бумажной выкройки наложить на лицевую сторону ткани стороной с надписями **вверх** и приколоть.

C: Klipp till delarna 1 till 3 i tyg I. Nåla fast delarna på tygets rätsida, skriftsidan måste ligga **uppåt**. Klipp till del 1 ännu en gång i tyg II. Klipp till del 4 två ggr i tyg II.

C: Klip del 1 endnu engang ud af stof II. Klip del 4 2 gange ud af stof II.

Деталь 1 выкроить дополнительно из ткани II. Деталь 4 выкроить 2 раза из ткани II.

➔ Se tillklipningsplanerna på mönsterarket.

➔ Se klippeplanerne på mønsterarket.

➔ См. планы раскладки на листе выкроек.

ABC

SÖM OG SØMMERUM skal lægges til: 1,5 cm søm forneden og ved alle andre kanter og sømme.

ABC

SØM OG SØMMERUM skal lægges til: 1,5 cm ved alle kanter og sømme.

ABC

Припуски на швы и подгибку низа: 1,5 см - на подгибку низа и по всем остальным срезам и на швы.

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) og de i delene indtegnede tegn og linjer til vrangen af stoffet. Se vejledningen i pakningen.

При помощи копировальной бумаги BURDA перевести на изнаночные стороны деталей края контуры деталей (линии швов и низа), а также важные линии разметки и метки - см. инструкцию на упаковке бумаги.

A
FÖR
Klip föret efter delene 2 og 3 på samme måde som stoffet.

A
FÖR
Klip föret efter delene 2 og 3 på samme måde som stoffet.

A
ПОДКЛАДКА
Выкроить из подкладочной ткани детали 2 и 3 так же, как из основной ткани.

A
FODER
Klipp till foder efter delarna 2 och 3 på samma sätt som tyget.
➔ Se tillklipningsplanerna på mönsterarket.
Man måste lägga till sömsmånar och fälttillägg:
1,5 cm i alla kanter och sömmar.
Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstygn till tygets rätsida.

A
KJOL

Höger sidsöm

1 Läg den främre kjolvåden räta mot räta på den bakre kjolvåden, träckla (sömnummer 2) och sy höger sidsöm.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i den bakre kjolvåden.

FODER
Sy **höger sidsöm** som vid text och teckning 1, sicksacka och pressa.

2 Lagg tygkjolen **aviga mot räta** på fodret, högra sidsömmar möter varandra. Träckla ihop över- och sidkanter till sprundmarkeringen. Jacka sömsmånerna vid sprundmarkeringen till tätt intill sylinjen (pil). Sicksacka sömsmånerna ihopållna uppifrån till klippjacket.

Linning
Pressa fast LINNINGSMELLANLÄGG på linningens avigsida.

3 Träckla och sy fast linningen räta mot räta på kjolens övre kant. Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i linningen.

Blixtlås (dolt i sömmen)
Vi har använt ett sömblixtlås. Det sys i osynligt från rätsidan.

Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Du behöver en speciell pressarfot för att sy i det.
➔ Sicksacka sömsmånerna i kjolens sidkanter.

4 Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånen av en sprundkant. Blixtlåset börjar vid vikningslinjen i linningen. Taggarna måste då ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blixtlåset på den andra sprundkanten på samma sätt (4a).

Du syr vid båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig, hålls den platt när du syr med specialpressarfoten.
Stäng blixtlåset.

5 Vänd in linnigen vid VIKNINGSLINJEN. Vik in den nedre kanten och träckla fast den så att den skjuter ut ca 2 mm över fastsättnings sömmen. Sy från kjolens rätsida exakt i fastsättnings sömmen, samtidigt sys den inre linningshälften fast. Sy fast de bakre linningskanterna på blixtlåsbanden för hand.

Vänster sidsöm

6 Lagg den främre kjolvåden räta mot räta på den bakre kjolvåden, sy den vänstra sidsömmen nedifrån så långt som möjligt fram till sprundmarkeringen (sömnummer 1). Dra blixtlåsänden undan lite. Fäst sömändarna. Ta **inte** med fodret emellan.

Sy fodrets sidsöm på samma sätt.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i den bakre kjolvåden.

Mönsterkonturerna överföres til för-delene.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden. Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ri-sting.

A
NEDERDEL

Højre sidesøm

1 Læg den forr. nederdelbane ret mod ret på den bag. nederdelbane, ri- (sømtal 2) og sy højre sidesøm.
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i den bag. nederdelbane.

FÖR

Sy, sik-sak og pres den **højre sidesøm**, som vist ved tekst og tegning 1.

2 Læg stof-nederdelen **vrang mod ret** på fóret; de højre sidesømme mødes. Ri øverste kanter og sidekanter på hinanden ind til slidstegnet. Klip ind i sømrummene ved slidstegnet - helt ind til sylinjen (pil). Sik-sak samlet over sømrummene fra oven ned til indklipningen.

Linning
Stryg LINNINGSINDLÆG på vrangen af linningen.

3 Ri- og sy linningen ret mod ret på nederdelens øverste kant. Klip sømrummene smallere og pres dem ind i linningen.

Lynlås (sømdækket)
Vi har anvendt en sømdækket lynlås. Den er syet usynligt i fra retsiden.
Lynlåsen skal være noget længere end slidsen. Den skal sys i, inden sømmen nedenfor slidsen bliver syet. Du skal anvende en speciel trykfod til isyningen.
➔ Sik-sak sømrummet på nederdelens sidekanter.

4 Åbn' lynlåsen og hæft den med oversiden nedad på sømrummet af den ene slidskant. Lynlåsen skal begynde ved ombukslinjen i linningen. Lukketænderne skal ligge præcis på den markerede slidskant. Sy, fra oven ned til slidstegnet (pil), lynlåsen fast lige ved siden af lukketænderne med specialtrykfoden. Sy, på nøjagtig samme måde, lynlåsen på den anden slidskant (4a).
Specialtrykfoden holder lukketænderne nede under syningen, de ville ellers rulle sig sammen.
Luk lynlåsen.

5 Vend linningen mod vrangen ved OMBUKSLINJEN. Buk den nederste kant ind og ri den fast således, at den rager 2 mm ind over tilsætningssømmen. Sy, fra nederdelens retside, nøjagtig i tilsætningssømmen, sy hermed den indvendige halvdel af linningen fast. Sy, i hånden, linningens ender på lynlåsbandene.

Venstre sidesøm

6 Læg den forr. nederdelbane ret mod ret på den bag. nederdelbane, sy den venstre sidesøm fra neden op til så tæt som muligt på slidstegnet (sømtal 1). Hold enden af lynlåsen væk under syningen. Hæft enderne. Sy **ikke** fóret med.

Sy sidesømmen på fóret på samme måde.
Klip de enkelte sømmerum smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i den bag. nederdelbane.

➔ См. план раскладки на листе выкроек.
Припуски на швы и подгибку низа:
1,5 см - по всем срезам и на швы.
Контуры деталей перевести на подкладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали края лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей края вручную сметочными стежками.

A
ЮБКА

Правый боковой шов

1 Переднее полотнище сложить с задним полотнищем лицевыми сторонами, сметать правые боковые срезы (контрольная метка 2) и стачать их.
Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на заднее полотнище.

ПОДКЛАДКА
Правый боковой шов - см. пункт и рис. 1, припуски шва обметать вместе и заутюжить на заднее полотнище.

2 Юбку наложить на подкладку **изнаночной стороной к лицевой стороне**, совместив правые боковые швы. Сметать верхние срезы и левые боковые срезы до метки разреза. Припуски у метки разреза надсечь к линии шва (стрелка). Припуски обметать вместе от верхнего среза до надсечки.

Пояс
ЖЕСТКУЮ ПРОКЛАДКУ приутюжить к поясу с изнаночной стороны.

3 Пояс сложить с юбкой лицевыми сторонами, приметать и притачать к ее верхнему срезу. Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить на пояс.

Потайная застежка на молнию
Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны юбки.
Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза, она притачивается до выполнения левого бокового шва. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины.
➔ Обметать припуски по левым боковым срезам полотнищ.

4 Потайную застежку-молнию открыть и наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза. Потайная застежка-молния начинается у линии сгиба пояса. Приколоть, при этом зубчики должны лежать точно на линии разреза. Тесьму потайной застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Вторую тесьму застежки-молнии притачать так же вдоль другого края разреза (4а).
Обе тесьмы потайной застежки-молнии притачать от линии сгиба пояса до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, для ее притачивания необходима специальная лапка швейной машины.
Потайную застежку-молнию закрыть.

5 Внутреннюю половинку пояса отвернуть на изнаночную сторону по ЛИНИИ СГИБА, подвернуть и приметать так, чтобы нижний край внутренней половинки пояса выступал за шов притачивания пояса на ок. 2 мм. С лицевой стороны юбки проложить строчку точно в шов притачивания пояса, прихватывая его внутреннюю половинку. Концы внутренней половинки пояса пришить вручную к тесьмам потайной застежки-молнии.

Левый боковой шов

6 Переднее и заднее полотнища юбки сложить лицевыми сторонами и стачать левые боковые срезы от нижнего среза до нижнего конца потайной застежки на молнию максимально близко к последним стежкам швов притачивания потайной застежки-молнии (контрольная метка 1). Нижний конец потайной застежки-молнии отвернуть. На концах шва сделать закрепки. Подкладку не прихватывать.

Левый боковой шов на подкладке выполнить сепаратно так же.
Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на заднее полотнище.

SVENSKA

DANSK

РУССКИЙ

6767 / 4

A

Fäll

7 Pressa in fällen, kantsticka vikkanten med tätt sicksack. Klipp ner överskjutande tillägg till tätt intill styggen.

TIPS: Prova på en tygrest. Använd broderi- och stopptråd för symaskiner. Kolla stygninställningen och trådspänningen.

Sy **fodrets fäll** på samma sätt.

B

KJOL

Tyg I - Höger sidsöm

8 Lägg den främre kjolvåden räta mot räta på den bakre kjolvåden, träckla (sömnummer 2) och sy sidsömmen. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i den bakre kjolvåden.

Tyg II - Höger sidsöm

9 Lägg den främre kjolvåden räta mot räta på den bakre kjolvåden, träckla (sömnummer 1) och sy sidsömmen. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i den bakre kjolvåden.

Dubblera kjolen

10 Lägg kjolen i tyg I **aviga mot räta** på kjolen i tyg II, de högra sidsömmarna möter varandra. Träckla ihop över- och sidkanterna till sprundmarkeringen. Jacka sömsmånerna vid sprundmarkeringen till tätt intill sylinjen (pil). Sicksacka sömsmånerna ihopållna uppifrån fram till klippjacket.

Linning

Pressa fast LINNINGSMELLANLÄGG på linningens avigsida. Sy fast linningen som vid text och teckning 3.

Sy **kjolen färdig** som vid text och teckningar 4 till 6.

Sicksacka **fällen** på båda tygen som vid text och teckning 7.

C

KJOL

Sy **höger sidsöm** som vid text och teckning 8. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i den bakre kjolvåden.

Underkjol - Höger sidsöm

11 Lägg underkjolvåderna räta mot räta, träckla och sy ena sidsömmen (= högra sidsömmen). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i den bakre kjolvåden.

12 Lägg kjolen **aviga mot räta** på underkjolen, sidsömmarna möter varandra. Träckla ihop över- och sidkanterna fram till sprundmarkeringen. Jacka sömsmånerna vid sprundmarkeringen till tätt intill sylinjen (pil). Sicksacka sömsmånerna ihopållna uppifrån till klippjacket.

A

Søm

7 Pres sømmen mod vrangen, sy langs kantfolden med tæt-indstillede sik-sak-sting. Klip det overskydende sømmerum af helt inde ved stingene.

TIP: Lav en prøve på en stofrest. Anvend maskinebrodere- og -stoppegarn. Test stingindstillingen og trådspændingen.

Forarbejd **før-sømmen** på nøjagtig samme måde.

B

NEDERDEL

Stof I - Højre sidesøm

8 Læg den forr. nederdelbane ret mod ret på den bag. nederdelbane, ri- (sømtal 2) og sy højre sidesøm. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i den bag. nederdelbane.

Stoff II - Højre sidesøm

9 Læg den forr. nederdelbane ret mod ret på den bag. nederdelbane, ri- (sømtal 1) og sy højre sidesøm. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i den bag. nederdelbane.

Doublér nederdelen

10 Læg nederdelen af stof I **vrang mod ret** på nederdelen af stof II; de højre sidesømme mødes. Ri øverste kanter og sidekanter på hinanden ind til slidstegnet. Klip ind i sømrummene ved slidstegnet (pil) - helt ind til sylinjen. Sik-sak samlet over sømrummene fra oven ned til indklipningen.

Linning

Stryg LINNINGSINDLÆG på vrangen af linningen. Sy linningen fast, som vist ved tekst og tegning 3.

Sy **nederdelen færdig**, som vist ved tekst og tegningerne 4 til 6.

Forarbejd **sømmen** på begge stoffer, som vist ved tekst og tegning 7.

C

NEDERDEL

Sy **højre sidesøm**, som vist ved tekst og tegning 8. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i den bag. nederdelbane.

Underskørt - Højre sidesøm

11 Læg underskørtbanerne ret mod ret, ri- og sy den ene sidesøm (= højre sidesøm). Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i den bag. nederdelbane.

12 Læg nederdelen **vrang mod ret** på underskørtet; sidesømme mødes. Ri øverste kanter og sidekanter på hinanden ned til slidstegnet. Klip ind i sømrummene ved slidstegnet - helt ind til sylinjen (pil). Sik-sak samlet over sømrummene fra oven ned til slidstegnet.

A

Подгибка низа

7 Припуск на подгибку низа заутюжить на изнаночную сторону. С лицевой стороны юбки вдольгиба проложить плотную узкую зигзагообразную строчку. С изнаночной стороны осторожно срезать излишний припуск близко к строчке.

СОВЕТ: попробуйте на ненужном лоскуте. Используйте нитки для машинной вышивки и шютки и установите оптимальные длину стежка и натяжение нитки в швейной машине.

Подкладку подшить так же.

B

ЮБКА

Ткань I - Правый боковой шов

8 Переднее полотнище сложить с задним полотнищем лицевыми сторонами, сметать правые боковые срезы (контрольная метка 2) и стачать их. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на заднее полотнище.

Ткань II - Правый боковой шов

9 Переднее полотнище сложить с задним полотнищем лицевыми сторонами, сметать правые боковые срезы (контрольная метка 1) и стачать их. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на заднее полотнище.

Юбку дублировать

10 Юбку из ткани I наложить на юбку из ткани II **изнаночной стороной к лицевой стороне**, совместив правые боковые швы. Сметать верхние срезы и левые боковые срезы до метки разреза. Припуски у метки разреза надсечь к линии шва (стрелка). Припуски обметать вместе от верхнего среза до надсечки.

Пояс

ЖЕСТКУЮ ПРОКЛАДКУ приутюжить к поясу с изнаночной стороны. Пояс притачать - см. пункт и рис. 3.

Юбку шить далее - см. пункты и рис. 4 - 6.

Обе юбки подшить - см. пункт и рис. 7.

C

ЮБКА

Правый боковой шов - см. пункт и рис. 8.

Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на заднее полотнище.

Нижняя юбка - Правый боковой шов

11 Полотнища нижней юбки сложить лицевыми сторонами, сметать и стачать с одной стороны боковые срезы (= правый боковой шов). Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на заднее полотнище.

12 Юбку наложить на нижнюю юбку **изнаночной стороной к лицевой стороне**, совместив правые боковые швы. Сметать верхние срезы и левые боковые срезы до метки разреза. Припуски у метки разреза надсечь к линии шва (стрелка). Припуски обметать вместе от верхнего среза до надсечки.

Linning

Pressa fast LINNINGSMELLANLÄGG på linningens avigsida (tyg II).

- 13

Lägg linningen i tyg I aviga mot räta på linningen i tyg II (med linningsmellanlägg). Tråckla ihop kanterna.
- ➡

Bearbeta delarna vidare som **ett** tyglager.
- Sy fast linningen som vid text och teckning 3.

Sy kjolen färdig som vid text och teckningar 4 till 6.

Sicksacka **fållen** på kjol och underkjol som vid text och teckning 7.

Linning

Stryg LINNINGSINDLÆG på vrangen af linningen (stof II).

- 13

Læg linningen af stof I vrang mod ret på linningen af stof II (med linningsindlæg). Ri kanterne på hinanden.
- ➡

Herefter viderforarbejdes delene som **et** stoflag.
- Sy linningen fast, som vist ved tekst og tegning 3.

Sy nederdelen færdig, som vist ved tekst og tegningerne 4 til 6.

Forarbejd **sømmen** på nederdelen og underskørtet, som vist ved tekst og tegning 7.

Пояс

ЖЕСТКУЮ ПРОКЛАДКУ приутюжить к поясу с изнаночной стороны (ткань II).

- 13

Пояс из ткани I наложить изнаночной стороной на лицевую сторону пояса из ткани II (дублированного прокладкой). Сметать срезы.
- ➡

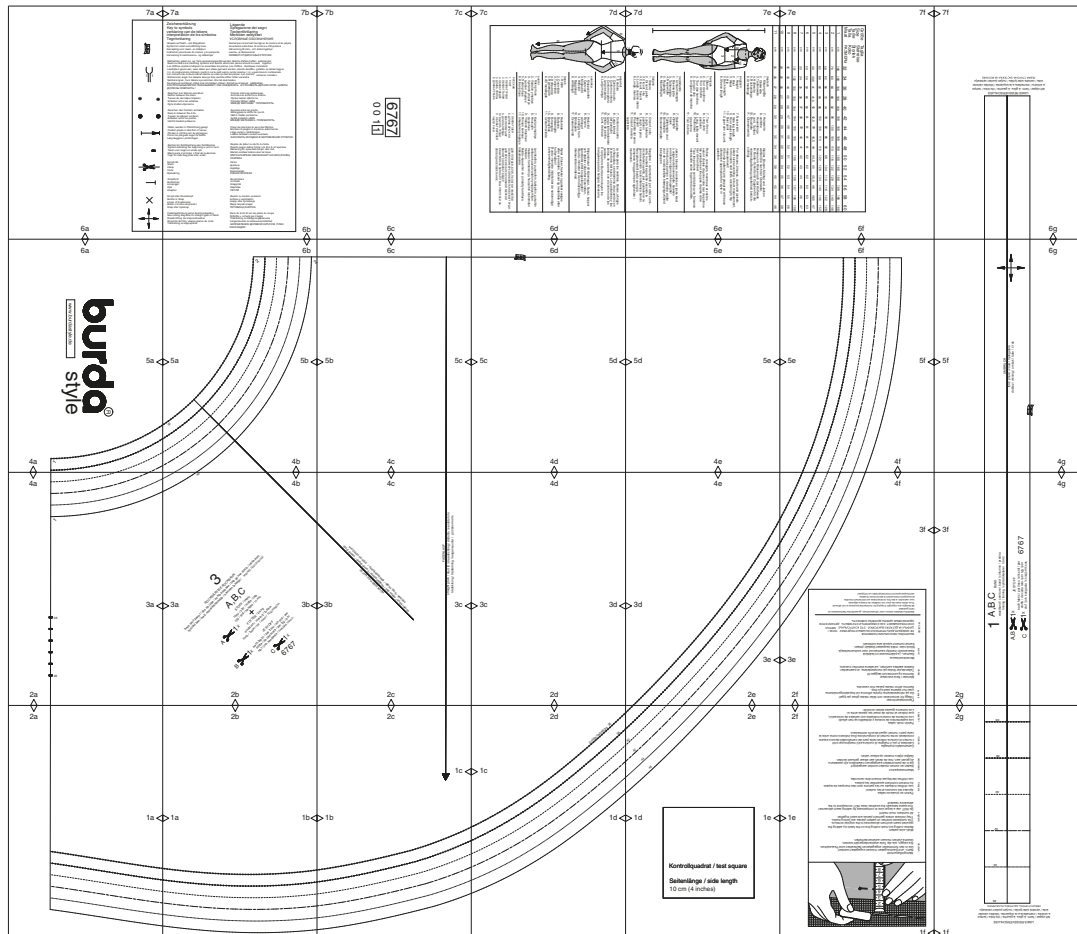
Далее пояс обрабатывать как **однослойный**.
- Пояс притачать - см. пункт и рис. 3.

Юбку шить далее - см. пункты и рис. 4 - 6.

Подшить юбку и нижнюю юбку - см. пункт и рис. 7.

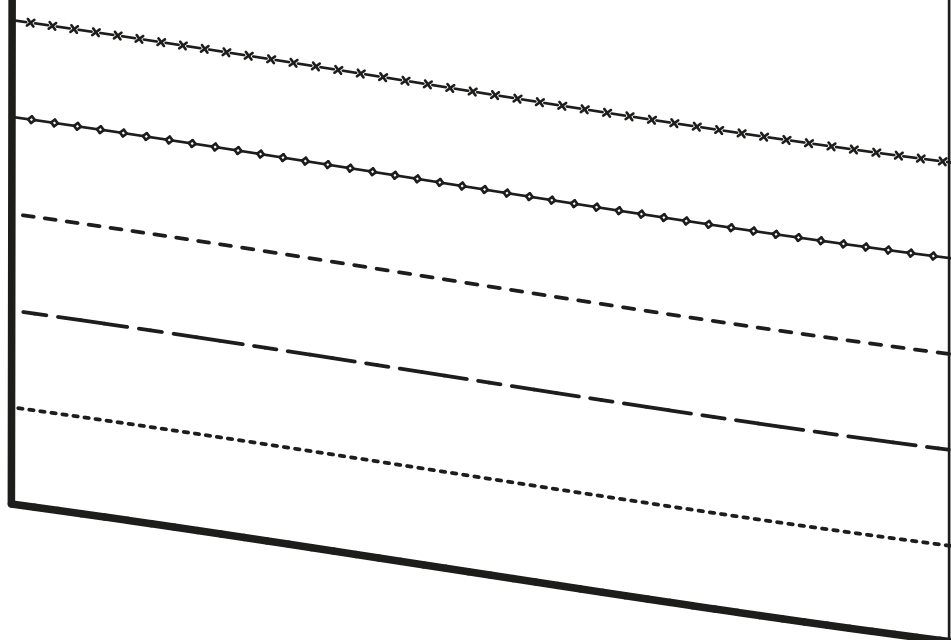
burda Download–Schnitt

Modell 6767 Bogen A



2a

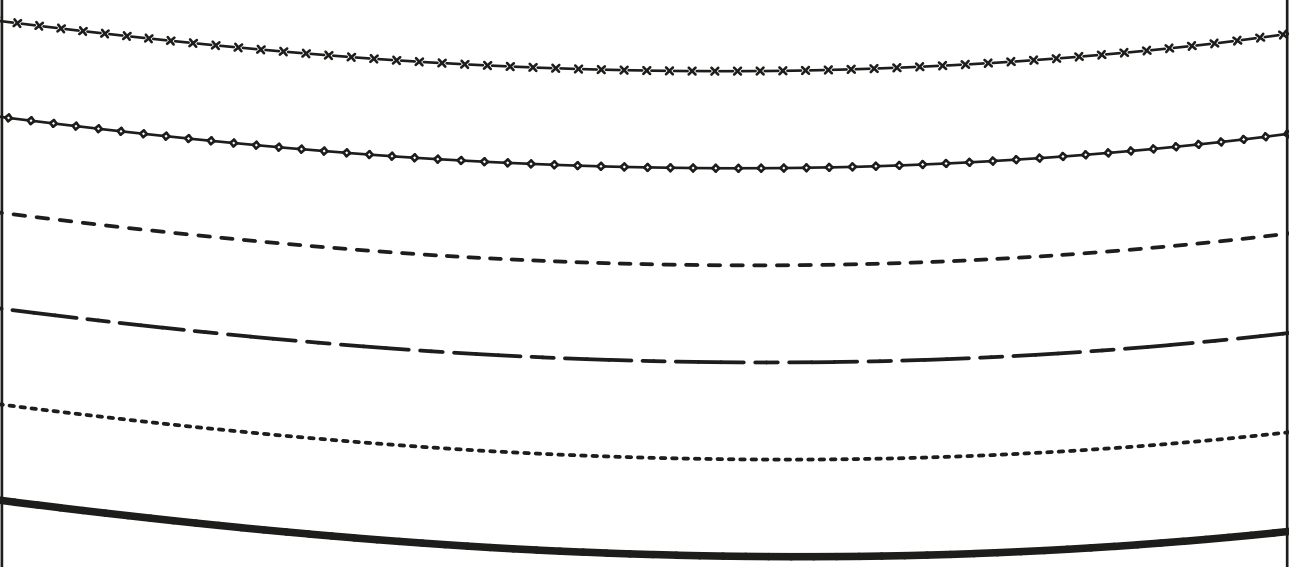
1a

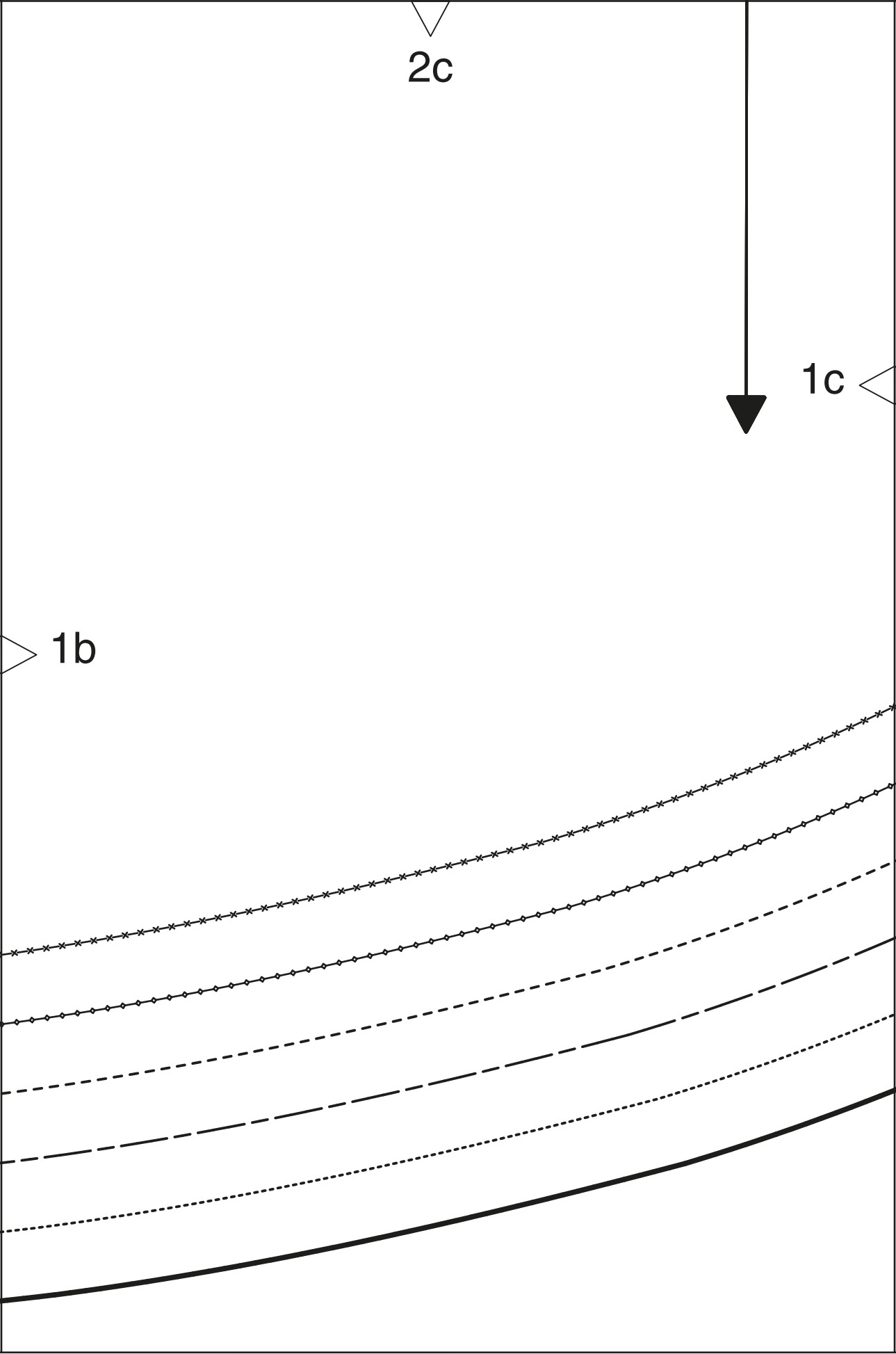


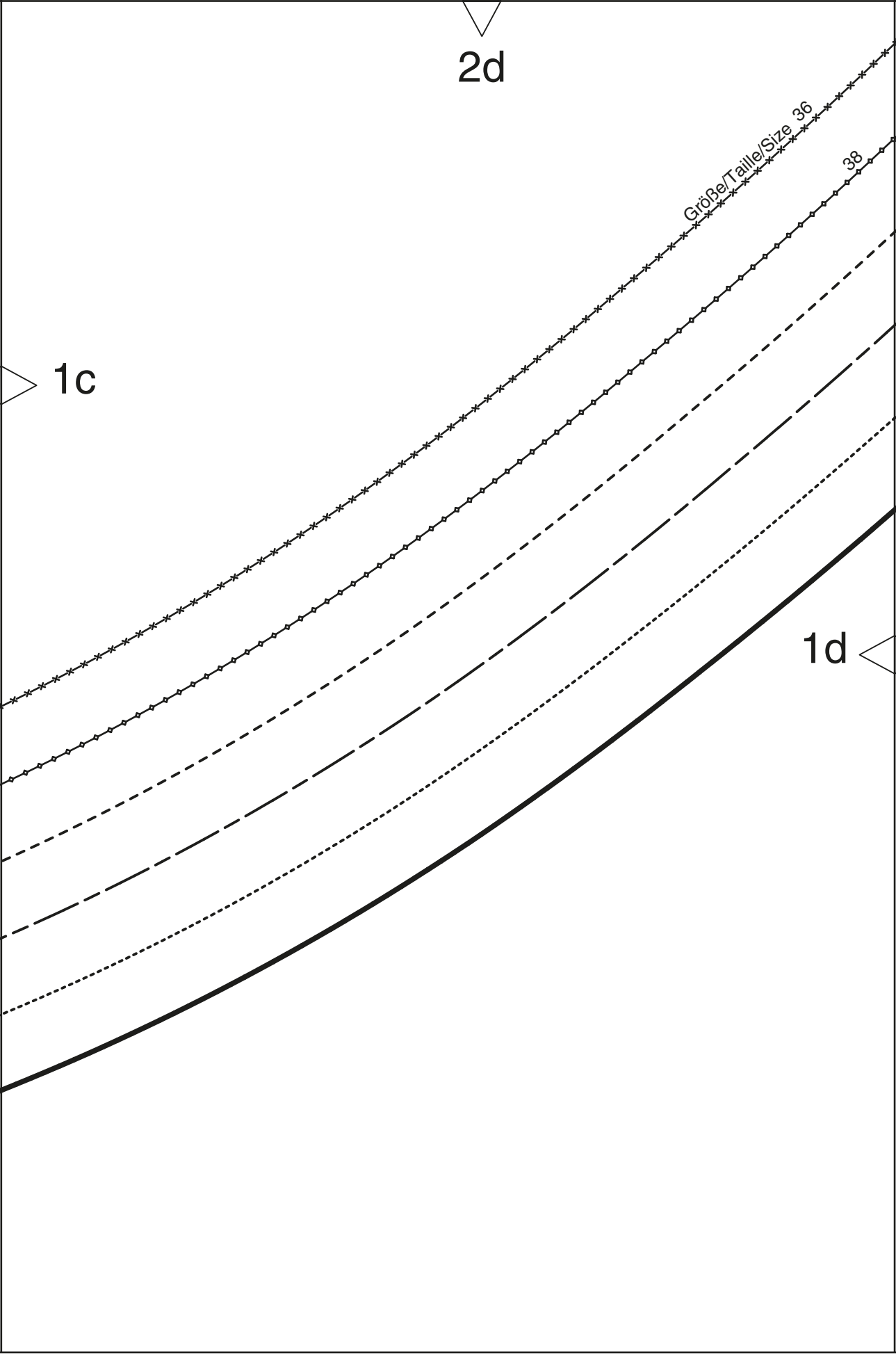
2b

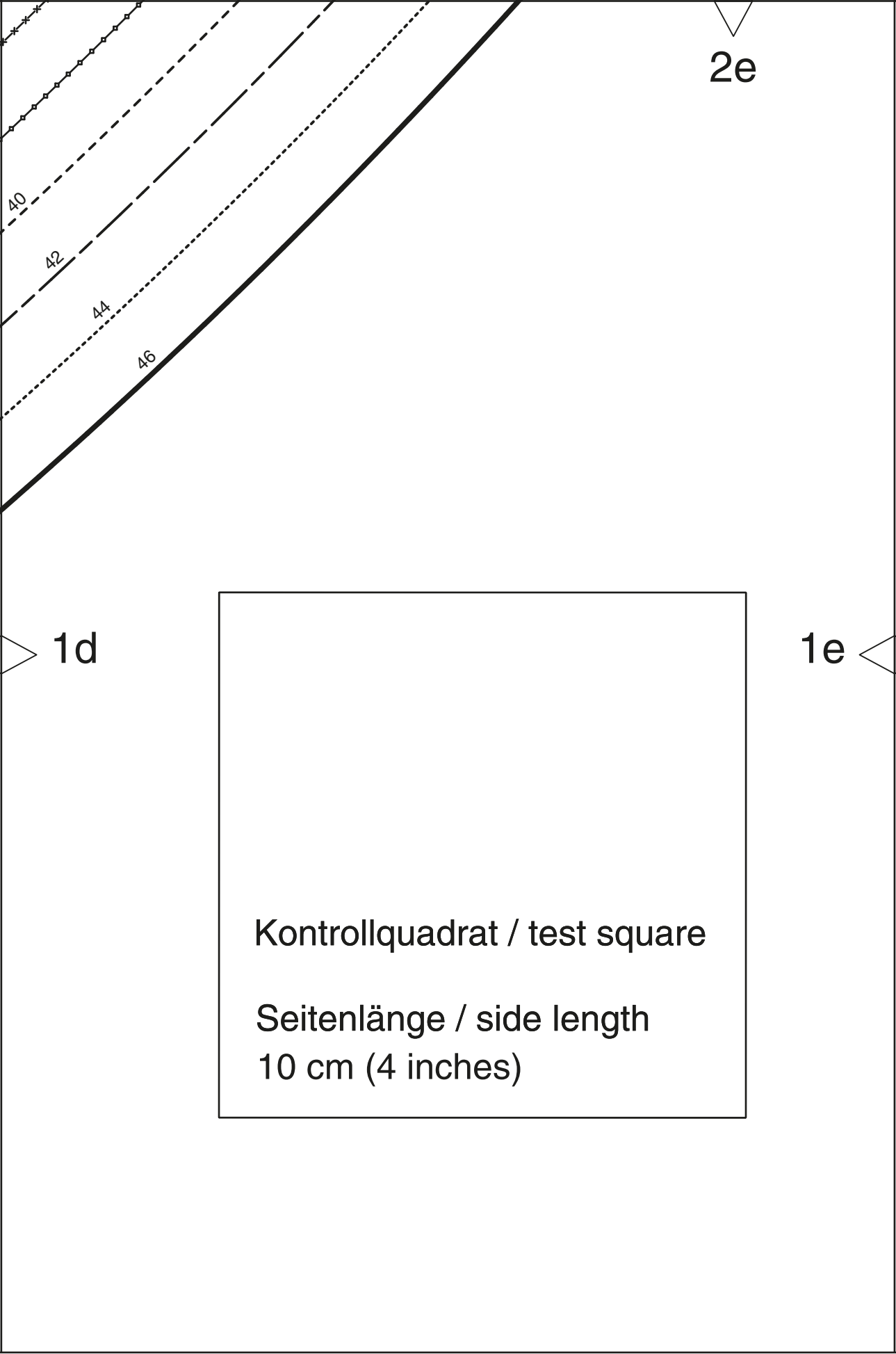
1a

1b









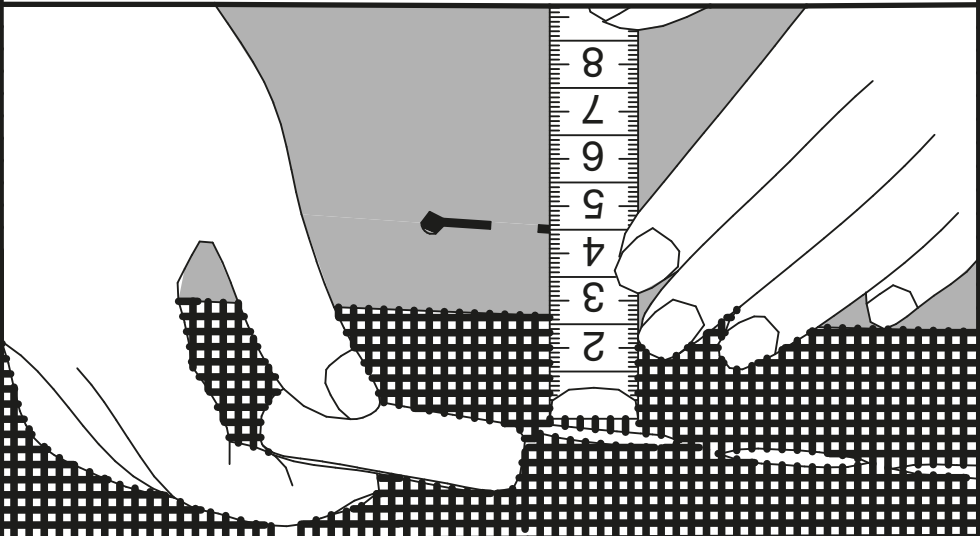
2e

1d

1e

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)



Mehrgrößenschnitt
 Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
 Die in den Schnittzeilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
 Sie zeigen, wie die Teile aneinandergefügt werden.
 Gleiche Zahlen müssen aufeinander treffen.

deutsch

Multi-size pattern
 Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the
 required seam and hem allowances to the original contours.
 The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
 They indicate where garment pieces are sewn together.
 All numbers must match!
 Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
 The space between the size lines does NOT correspond to the
 allowance needed!

englisch

Patron en plusieurs tailles
 Ajoutez les coutures et les ourlets!
 Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
 Ils montrent comment assembler les pièces.
 Les chiffres identiques doivent être raccordés

français

Meermatenpatron
 Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
 De in de patroon delen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
 Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
 Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

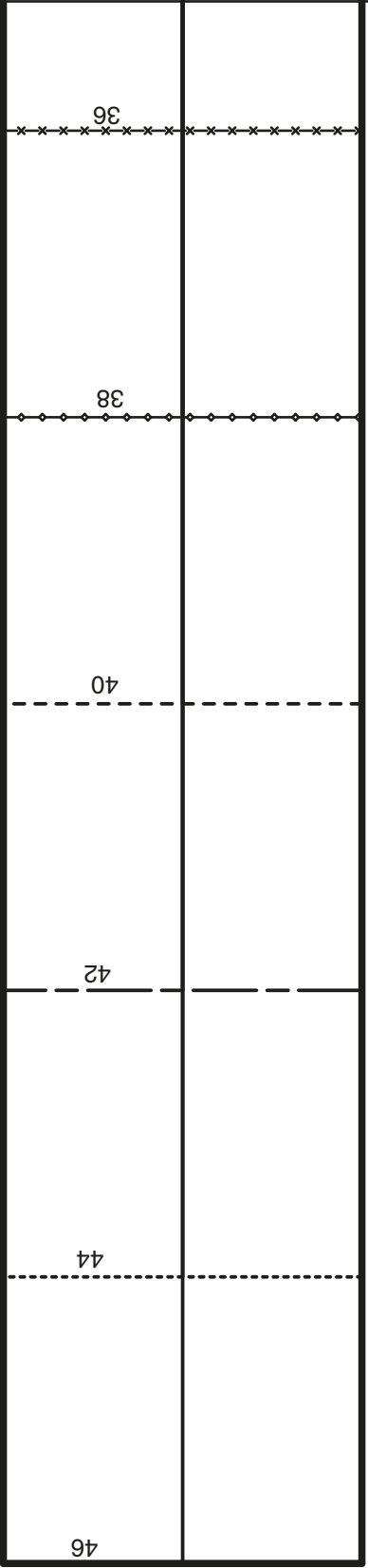
nederlands

Cartamodello multitaglia
 Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
 I numeri di cucitura indicati nelle parti del cartamodello devono essere
 considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le
 varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

italiano

Patrón multi-tallas
 Los suplementos de costura y dobladillo se han añadido.
 Los números de costura indicados son señales de colocación,
 que indican el modo de coser las piezas entre sí.
 Los números iguales deben coincidir.

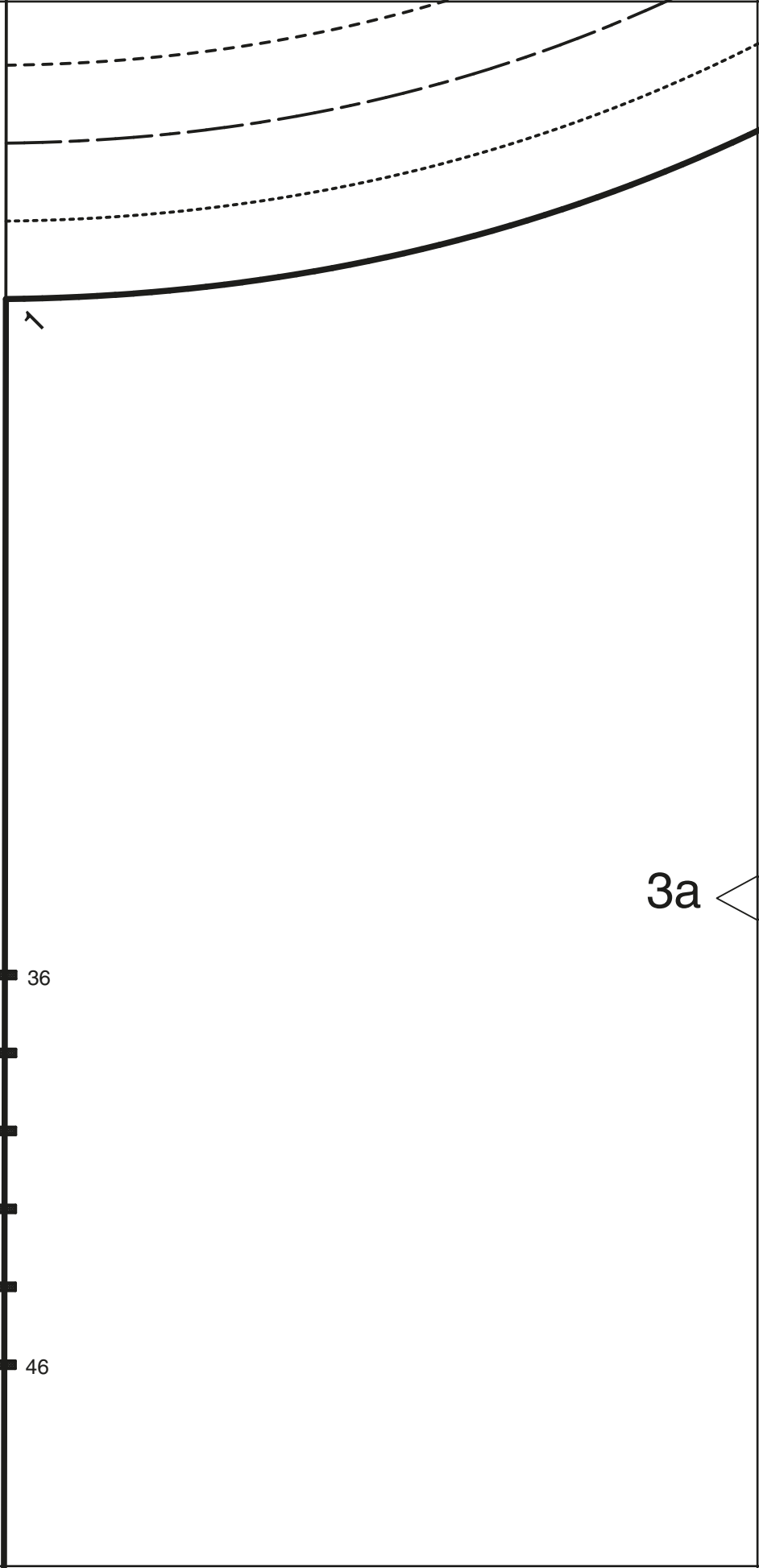
español



LINKS REISSVERSCHLUSS
left zipper / ferm. à gliss. à gauche / rits links / lampo
a sinistra / cremallera a la izquierda / bliziläs väenster
sida / venstre side lnylās / nurjan puolen vetoketju
ЛЕВАЯ СТОРОНА-ЗАСТЕЖКА НА МОЛНИЮ

2g

4a



36

46

3a

2a

4b

3a

3

RÜCKWÄRTIGE ROCKBAHN
 back skirt panel / dos de jupe / achterrokbaan / telo gonna dietro / falda post.
 kjolrød bak / bag. nederdelsbredde / hameen takakpl / заднее полотнище

A, B, C

STOFF / fabric
 tissu / stof / stoffa / tela
 tyg / stof / kangas / ткань

+

FUTTER / lining
 doublure / voering / fodera
 forro / foder / för / vuori / подкладка

JE STOFF

each fabric / par tissu / elk stof / per
 stoffa / de cada tela / per tyg / per
 stof / jok. kangasta / каждая ткань

A ✂ 1x

B ✂ 1x

C ✂ 1x

6767

2b

3b

4c

2c

3b

3c

center back / milieu dos / middenachter / centro dietro / centro post.
mitt bak / bag. midie / takakeskikohta / задняя середина
RÜCKWÄRTIGE MITTE

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

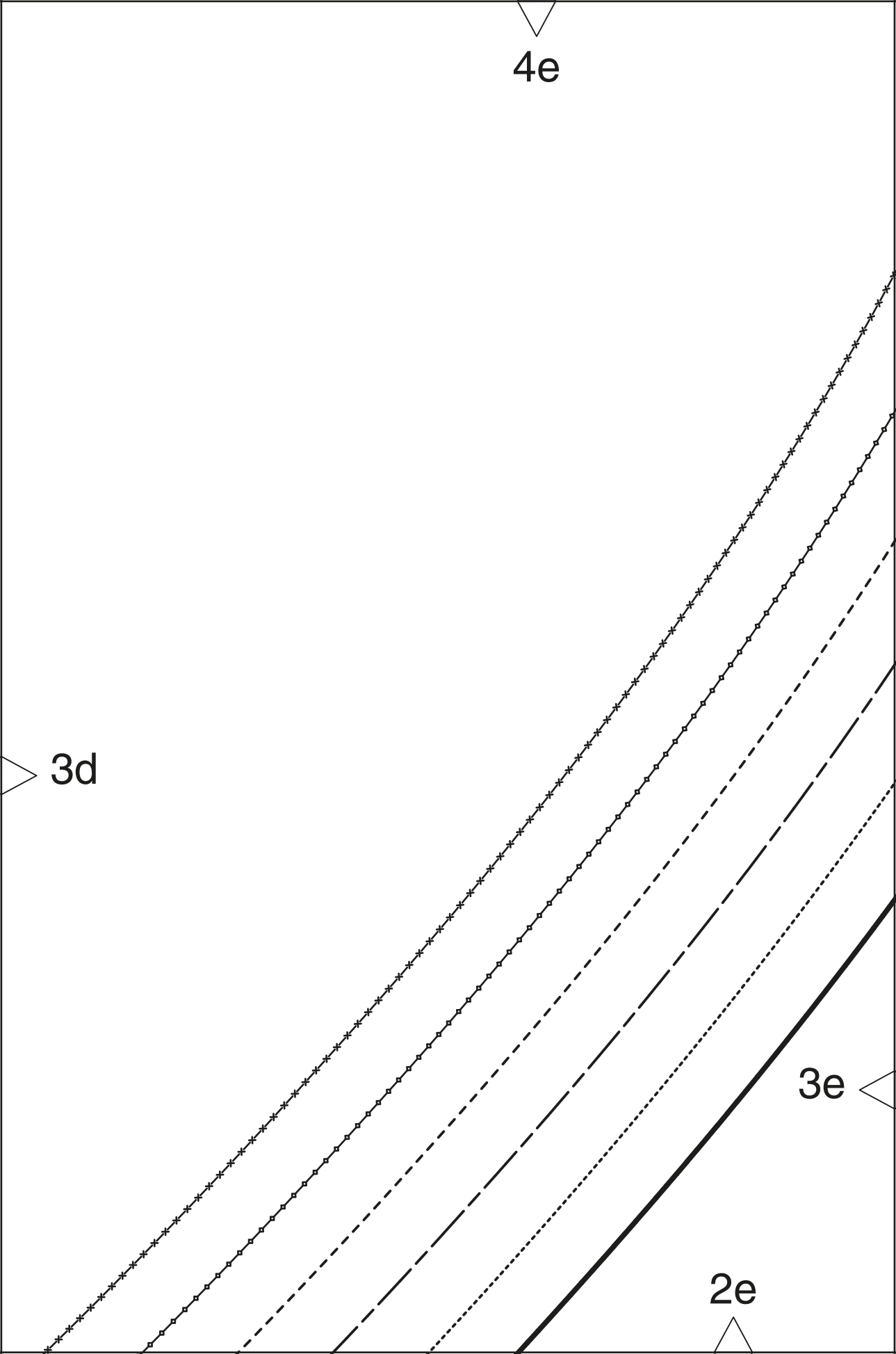


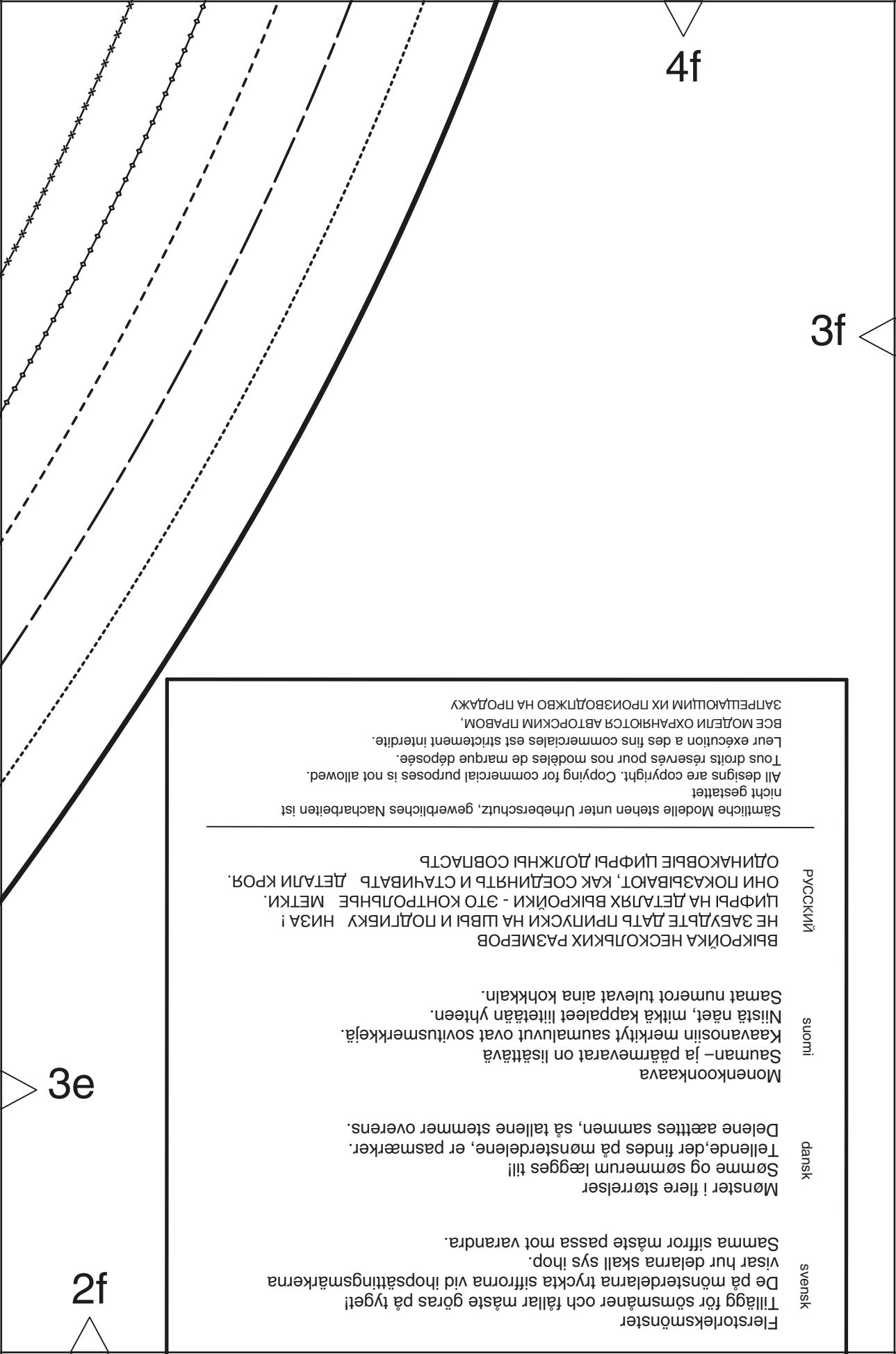
4d

3d

2d

3c





4f

3f

3e

2f

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsåner och fällar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkena
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tøllende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

Monenkoonkaava
Sauman- ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kokkain.

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПЫСКИ НА ШВЫ И ПОДПИСЬКИ НАИЗ!
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНИТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist
nicht gestattet
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.
BCE MOДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

2g

3f

1 A,B,C

BUND

waistband / ceinture / band / cinturino / pretina
lining / lining / vyötärökaitale / ПОЯС

A,B  1x

JE STOFF

each fabric / par tissu / elk stof / per
stoffa / de cada tela / per tyg / per
stof / jok. kangasta / КАЖДАЯ ТКАНЬ

C  1x

6767

4g

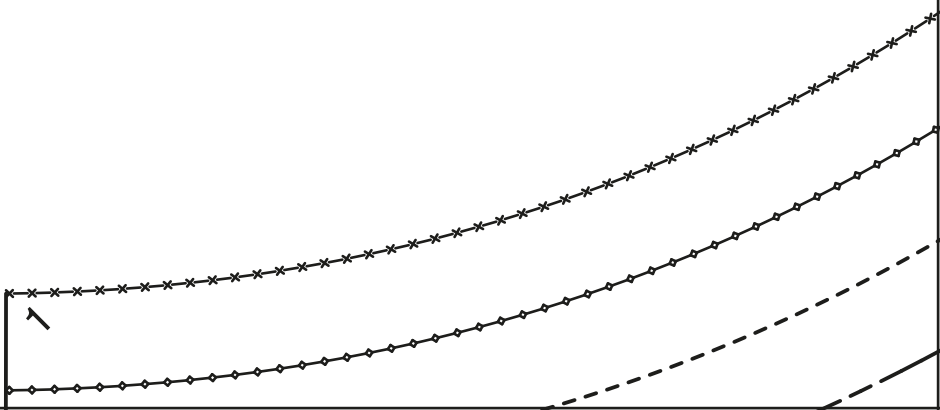
6a

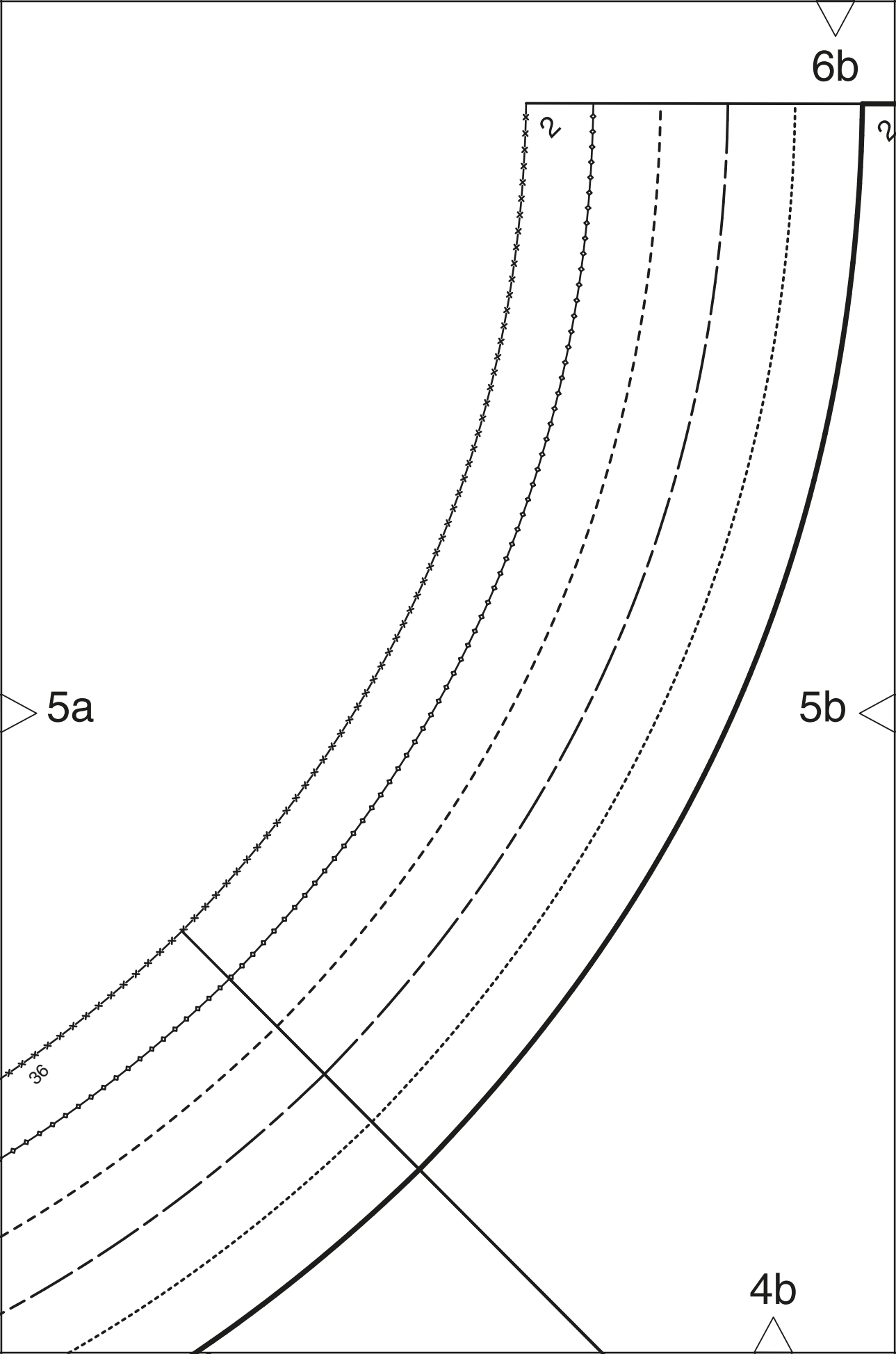
burda[®]
style

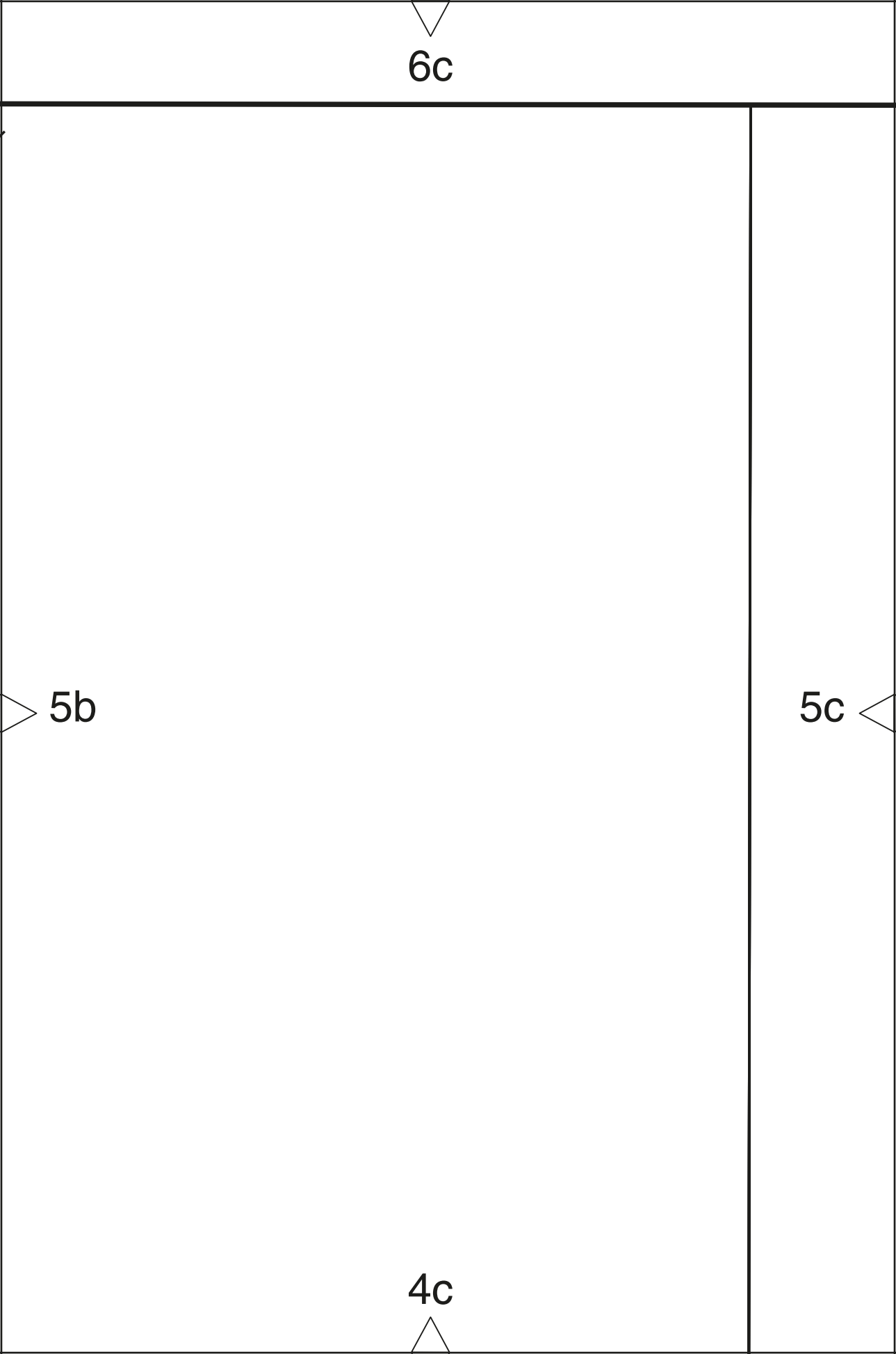
www.burdastyle.de

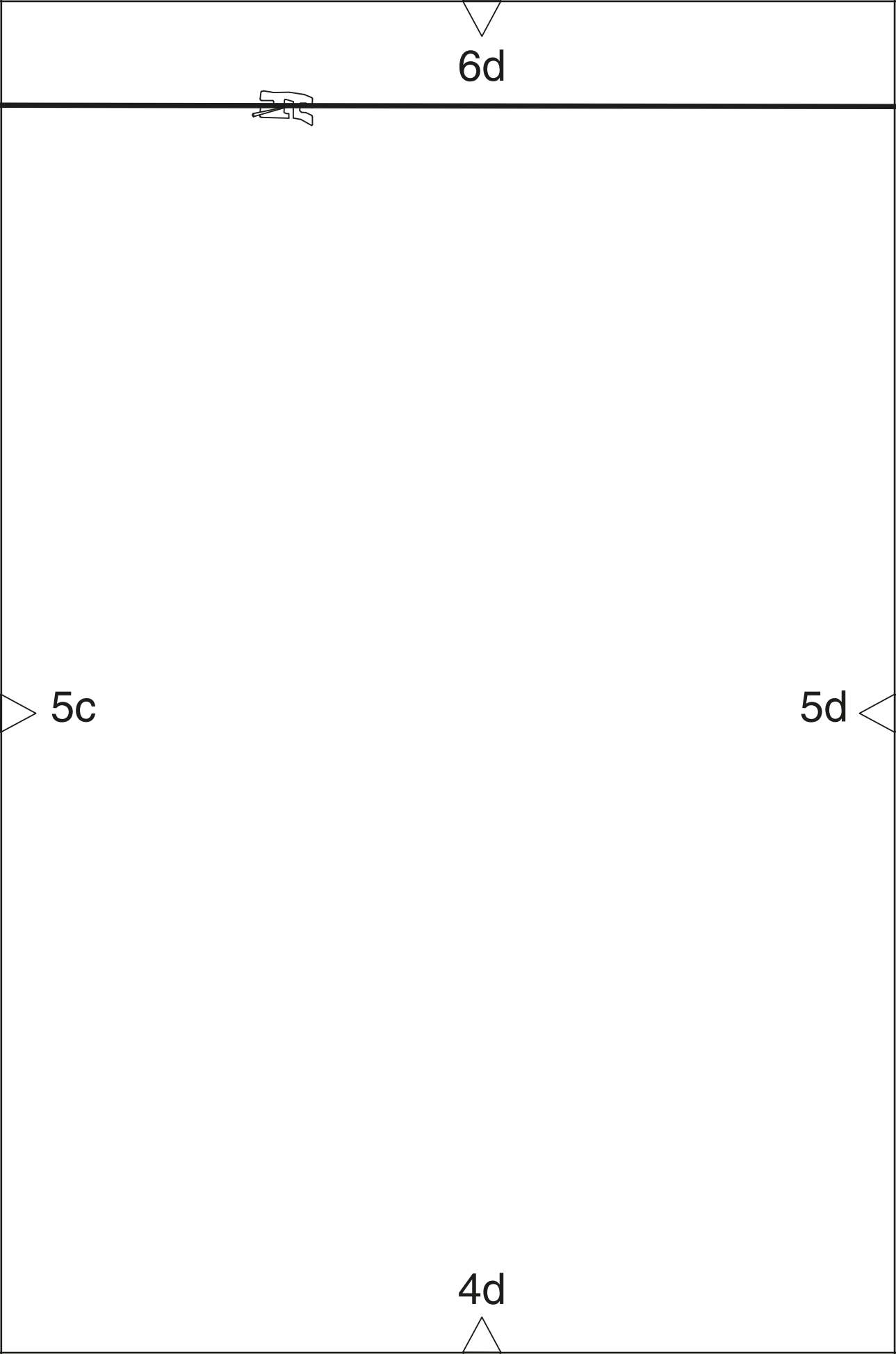
5a

4a







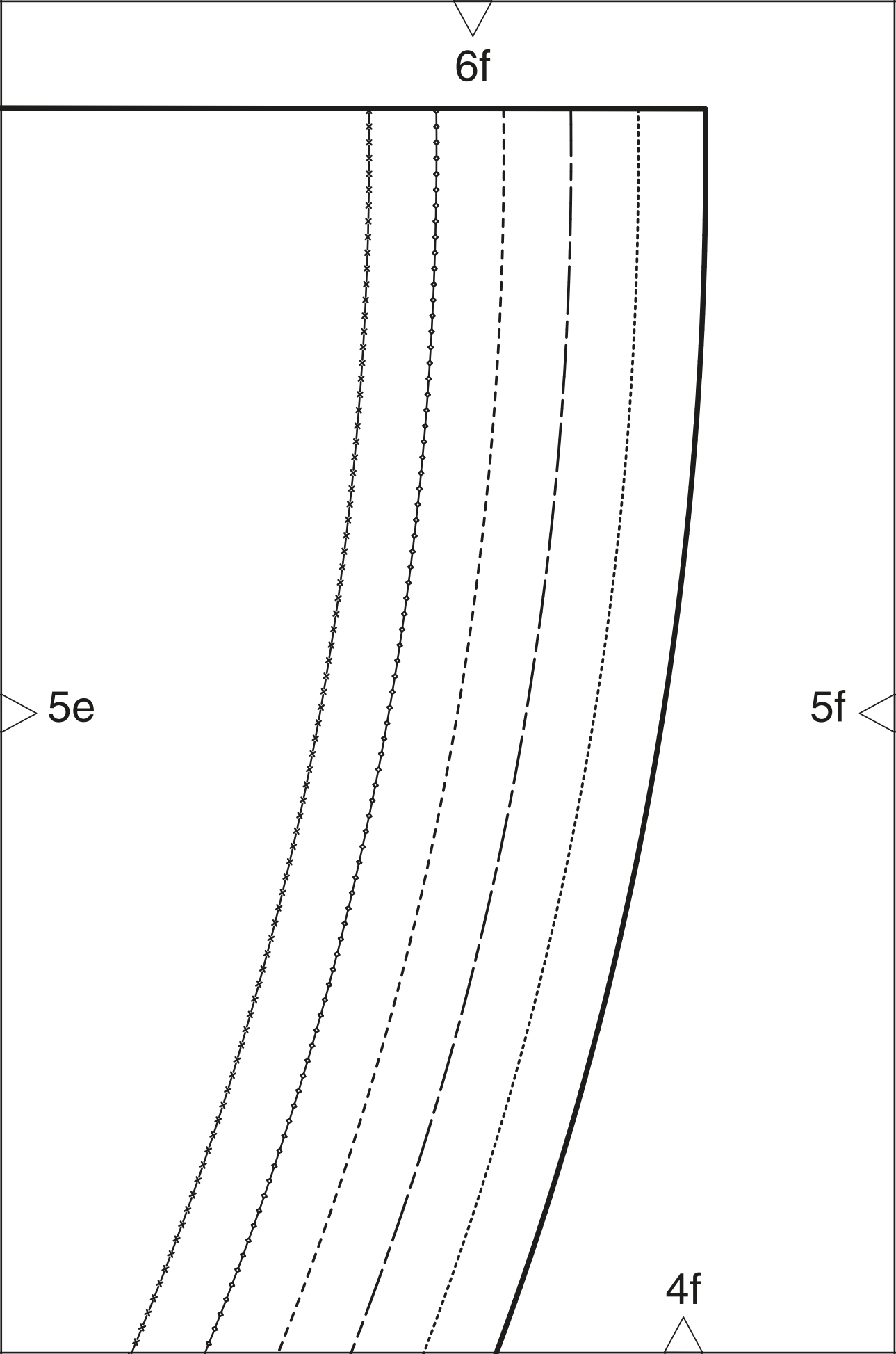


6e

5d

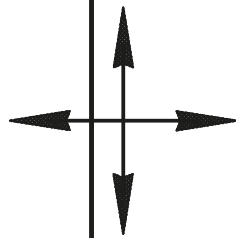
5e

4e





5f



UMBRUCH


fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / сгиб

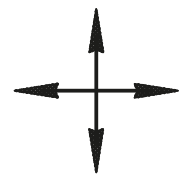


6g

4g



7a 



6a



Zeichenerklärung Key to symbols verklaring van de tekens interpretación de los simbolos Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i pilretningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekens voor begin en einde spleet.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknapp

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Légende Spiegazione dei segni Teckenförklaring Merkkien selitykset УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton-pression
bottono o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklipningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

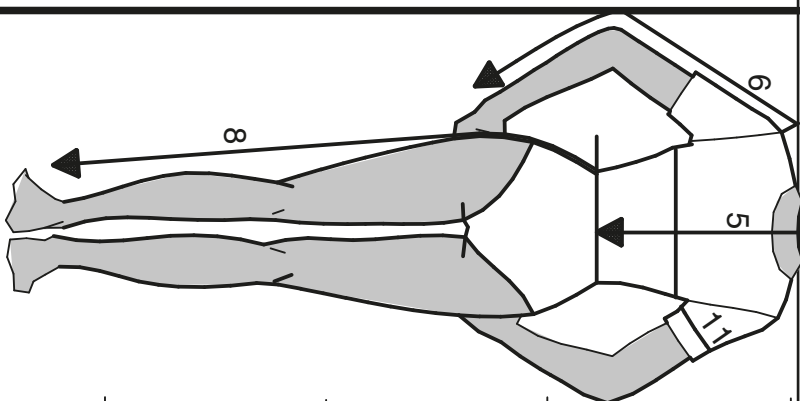
7b

7c

6767

0011

6c



- español
- 1. Estatura
 - 2. Contorno busto
 - 3. Contorno cintura
 - 4. Contorno cadera
 - 5. Largo espalda
 - 6. Largo manga

- 7. Contorno cuello
- 8. Largo lateral del pantalón
- 9. Largo tallo delantero
- 10. Altura de pecho
- 11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

- svenska
- 1. Kroppsstorlek
 - 2. Övervidd
 - 3. Midjevidd
 - 4. Höftvidd
 - 5. Rygglängd
 - 6. Ärm längd

- 7. Halsvidd
- 8. Byxans sidlängd
- 9. Liveängd, fram
- 10. Bröstspets
- 11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

- dansk
- 1. Højde
 - 2. Overvidde
 - 3. Taljevidde
 - 4. Hoftvidde
 - 5. Ryglængde
 - 6. Ærme længde

- 7. Halsvidde
- 8. Buksens sidelængde
- 9. Forlængde
- 10. Brystdybde
- 11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

- suomi
- 1. Koko pituus
 - 2. Vartalon ympärys
 - 3. Vyötätön ympärys
 - 4. Lantion ympärys
 - 5. Selän pituus
 - 6. Hihan pituus

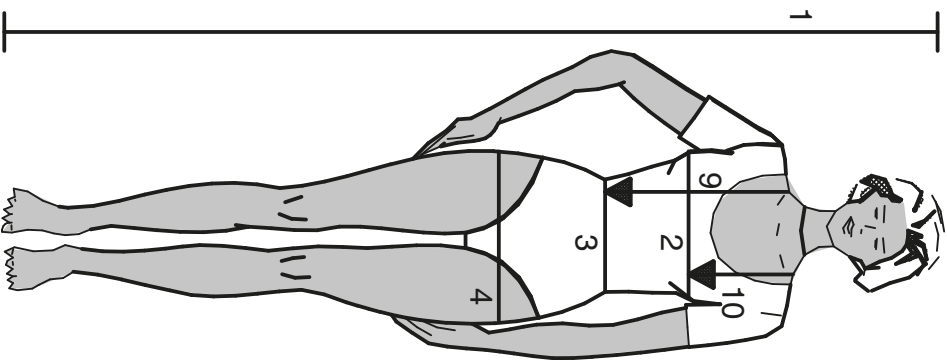
- 7. Kaulan ympärys
- 8. Housujen sivupituus
- 9. Yläosan etupituus
- 10. Rinnan korkeus
- 11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomittan mukaan.
Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

- русский
- 1. РОСТ
 - 2. ОБХВАТ ГРУДИ
 - 3. ОБХВАТ ТАЛИИ
 - 4. ОБХВАТ БЕДЕР
 - 5. ДЛИНА СПИНЫ
 - 6. ДЛИНА РУКАВА

- 7. ОБХВАТ ШЕИ
- 8. ДЛИНА БЮКТО БОКОВОМУ ШВУ
- 9. ДЛИНА ПЕРЕДА
- 10. ВЫСОТА ГРУДИ
- 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.



deutsch

- | | |
|-----------------|-----------------------------|
| 1. Körpergröße | 7. Halsweite |
| 2. Oberweite | 8. seitliche
Hosenslänge |
| 3. Taillenweite | 9. vord. Taillendl. |
| 4. Hüftweite | 10. Brusttiefe |
| 5. Rückenlänge | 11. Oberarmweite |
| 6. Armellänge | |

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.

englisch

- | | |
|------------------|------------------------|
| 1. Height | 7. Neck width |
| 2. Bust | 8. Side leg length |
| 3. Waist | 9. Front waist length |
| 4. Hip | 10. Bust point |
| 5. Back length | 11. Upper arm circumf. |
| 6. Sleeve length | |

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

francais

- | | |
|-----------------------|-------------------------------|
| 1. Stature | 7. Tour de cou |
| 2. Tour de poitrine | 8. Long.côté
pantalon |
| 3. Tour de taille | 9. Long. taille devant |
| 4. Tour des hanches | 10. Profondeur
de poitrine |
| 5. Long. du dos | 11. Tour du bras |
| 6. Longueur de manche | |

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands

- | | |
|-------------------|-----------------------|
| 1. Lichaamslengte | 7. Halswijdte |
| 2. Bovenwijdte | 8. Zijlengte
broek |
| 3. Tailenwijdte | 9. Taillelengte voor |
| 4. Heupwijdte | 10. Borstdiepte |
| 5. Ruglengte | 11. Bovenarmwijdte |
| 6. Mouwlengte | |

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano

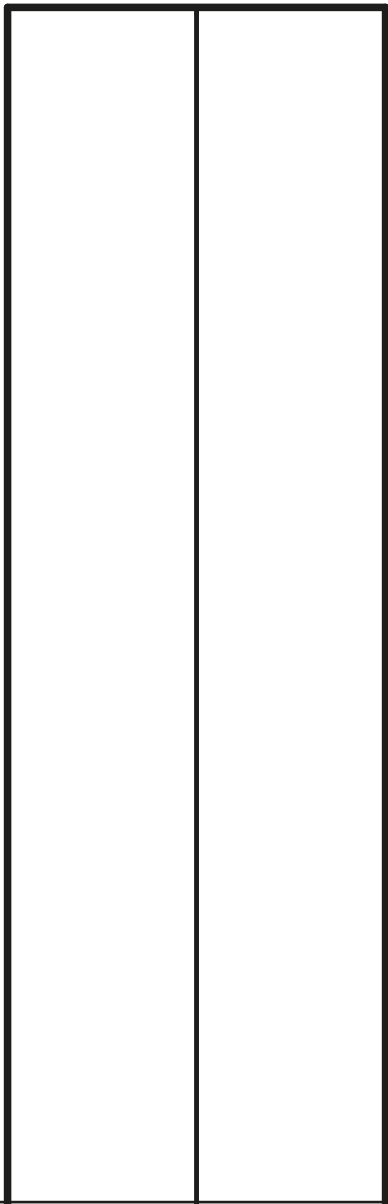
- | | |
|--------------------------|----------------------------------|
| 1. Statura | 7. Circonf. collo |
| 2. Circonf. petto | 8. Lungh. laterale
pantaloni |
| 3. Circonf. vita | 9. Lungh. corpino
davanti |
| 4. Circonf. fianchi | 10. Profondità del seno |
| 5. Lungh. corpiño dietro | 11. Circonf. manica
superiore |
| 6. Lungh. manica | |

Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko PA3MEPbI	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
--	--	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----

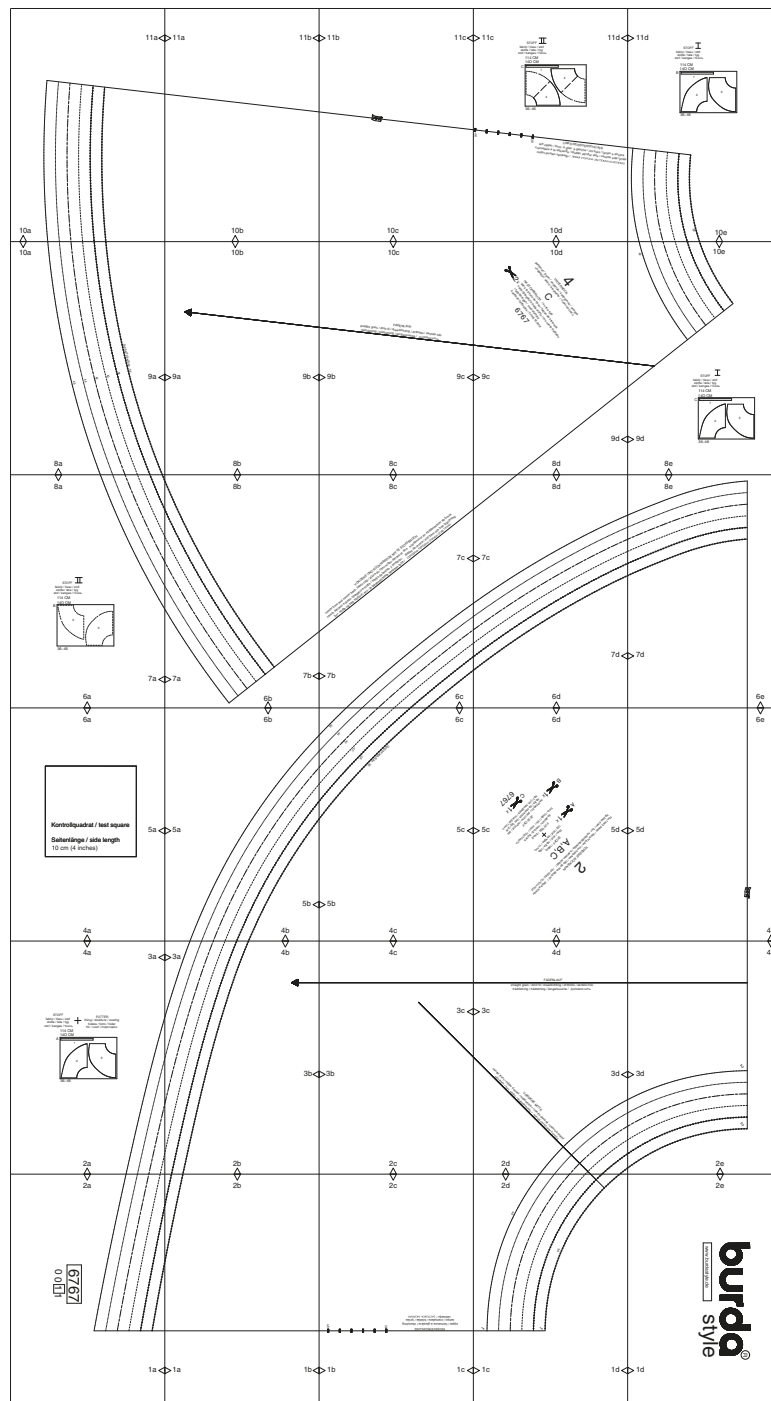
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

LINKS REISSVERSCHLUSS
left zipper / ferm. à gliss. à gauche / rits links / lampo
a sinistra / cremallera a la izquierda / bixtlàs vänster
sida / venstre side lynnäs / nurjan puolen vetokeiju
ЛЕВАЯ СТОРОНА-ЗАКРЕЖКА НА МОЛНИЮ



burda Download-Schnitt

Modell 6767 Bogen B

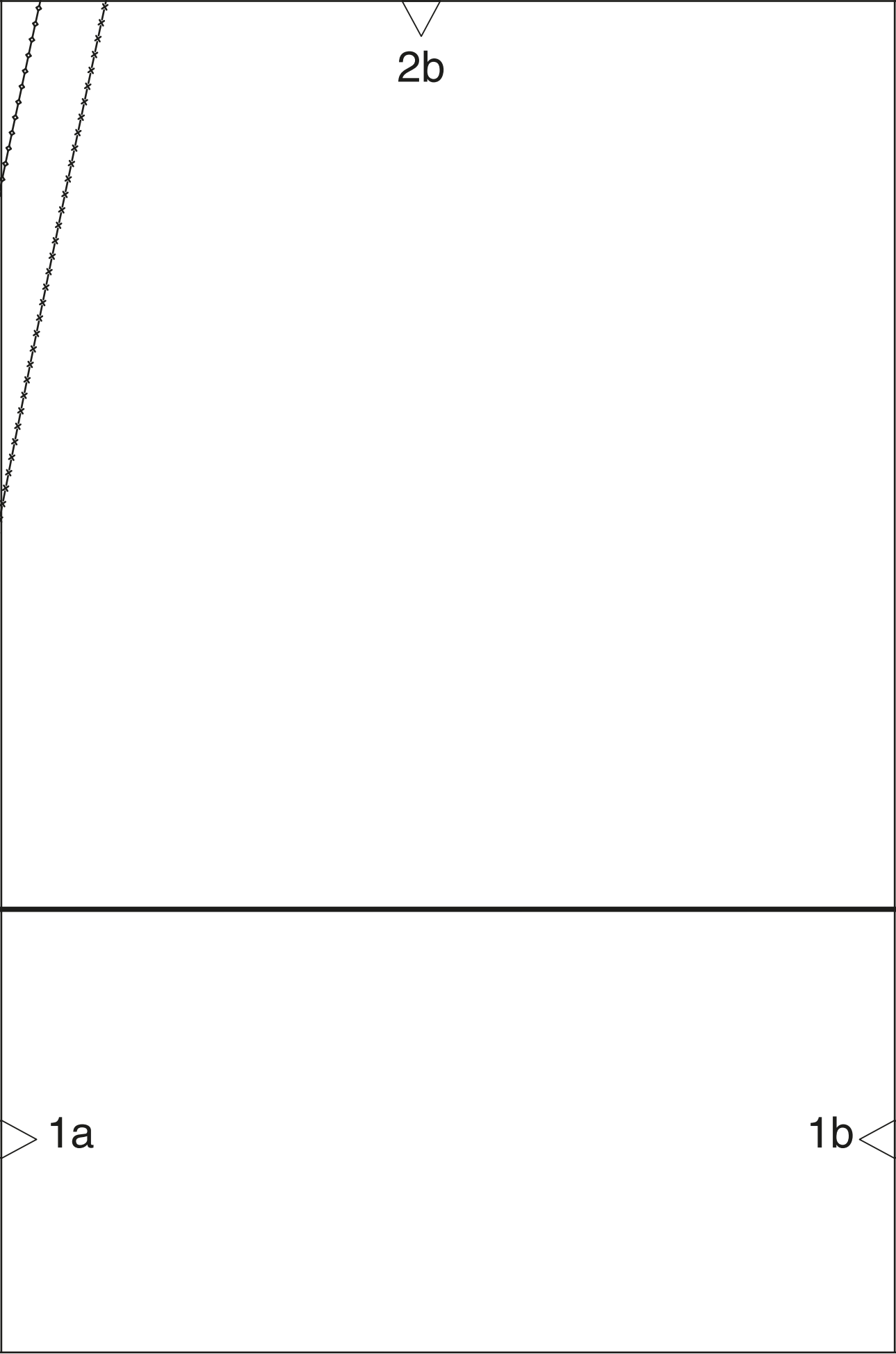


Copyright 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien,
unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

6767
0011

1a



2c

zipper / fermeture à glissière / ritsluting
lampe / cremallera / bixtlàs / lynnäs
vetoketju / ЗАСЕККА-МОЛНИЯ

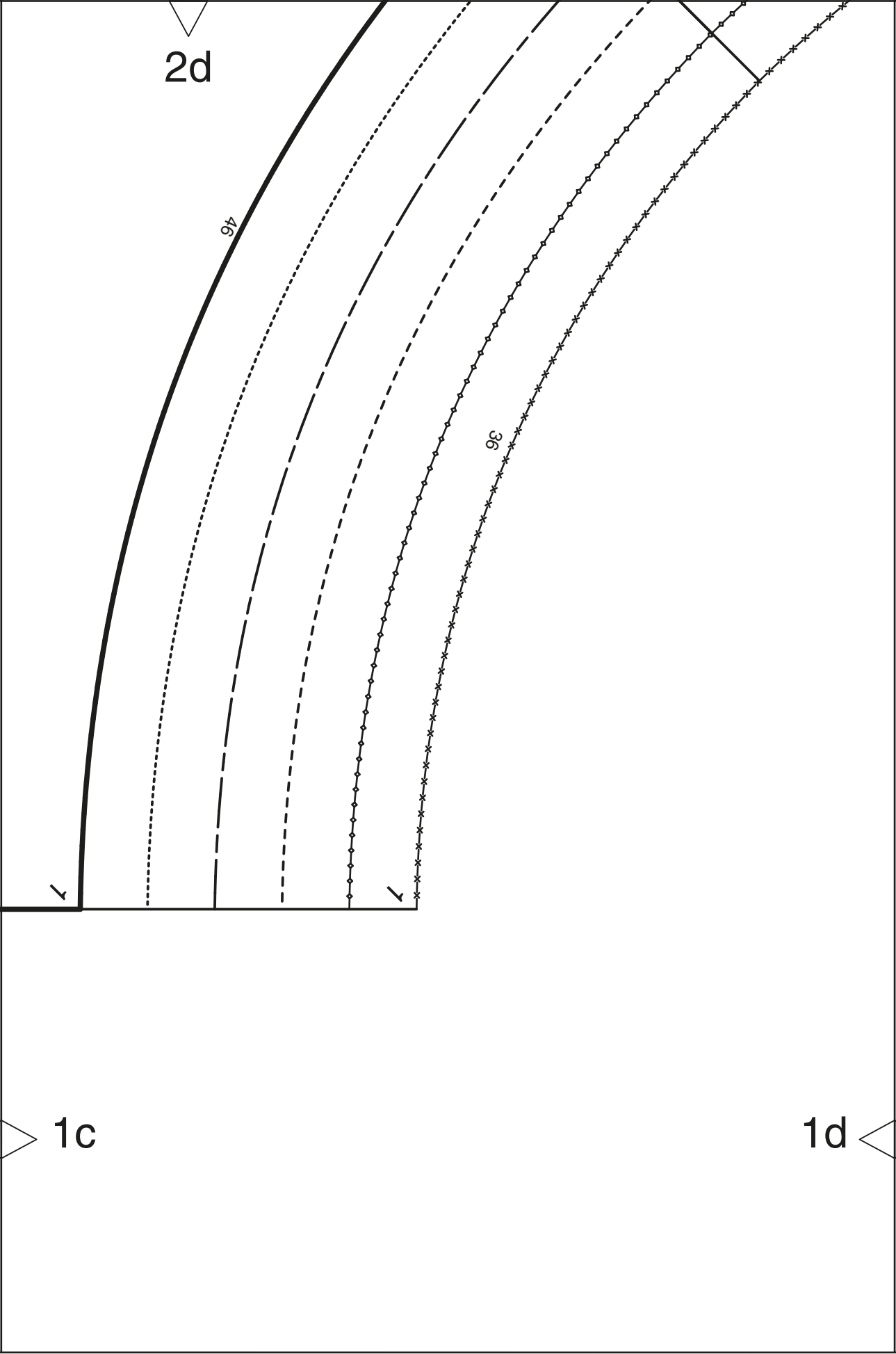
REISSVERSCHLUSS

36

46

1b

1c



2e

burda[®]
style

www.burdastyle.de

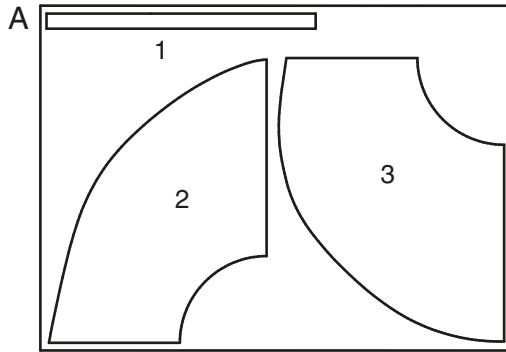
1d

4a

3a

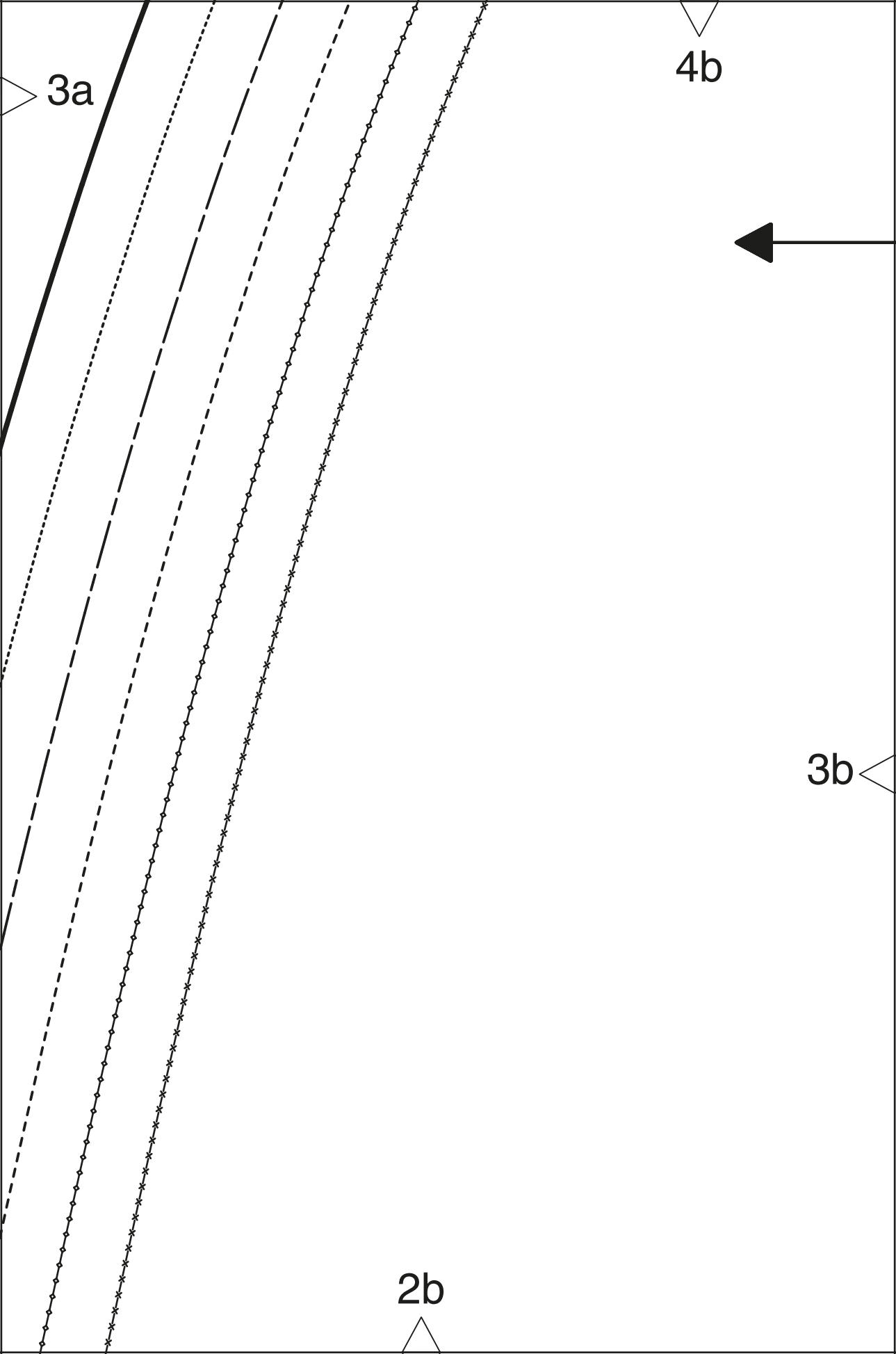
STOFF + FUTTER
fabric / tissu / stof lining / doublure / voering
stoffa / tela / tyg fodera / forro / foder
stof / kangas / ТКАНЬ fór / vuori / ПОДКЛАДКА

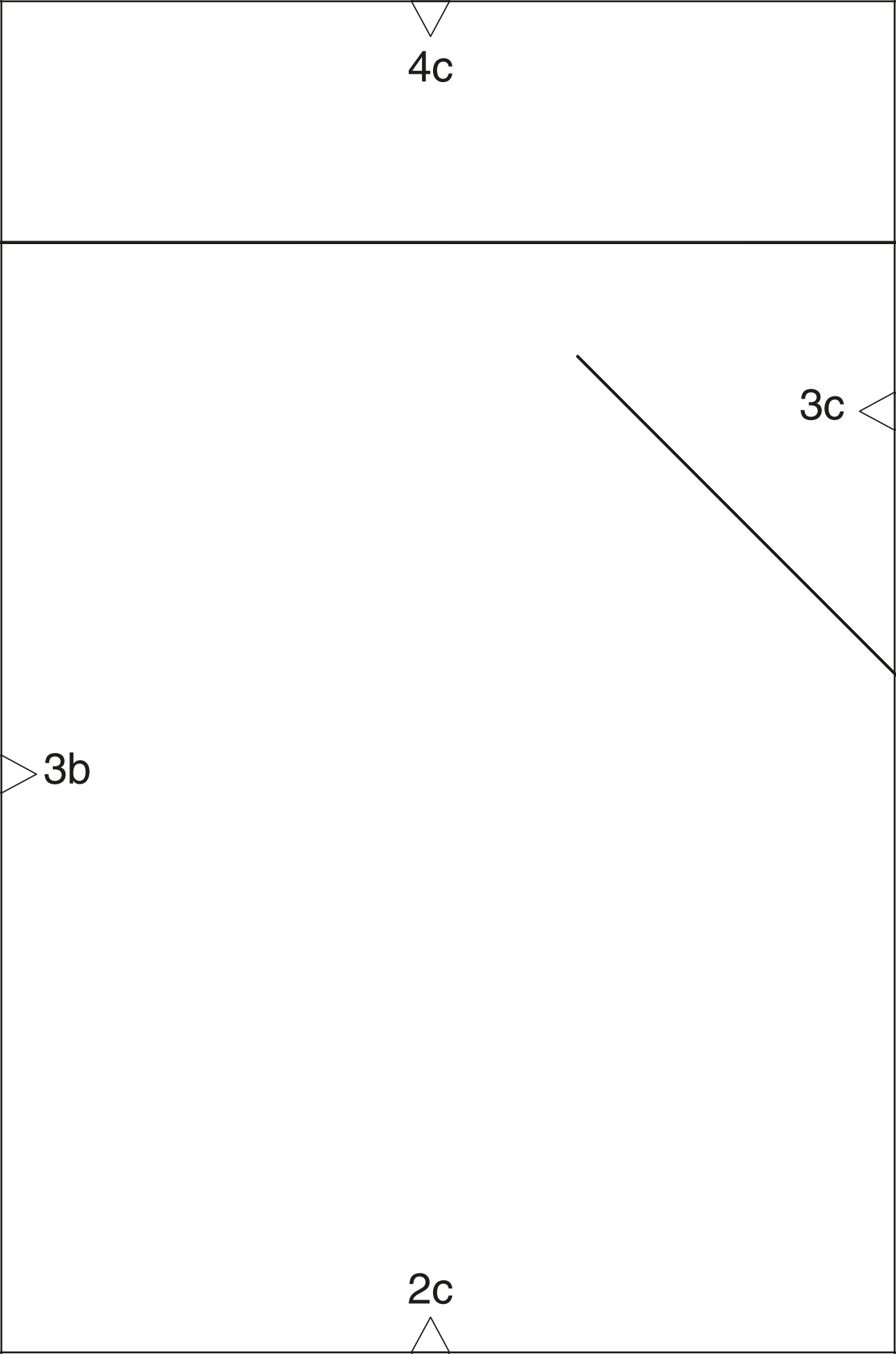
114 CM
140 CM



36-46

2a





4d

FADENLAUF

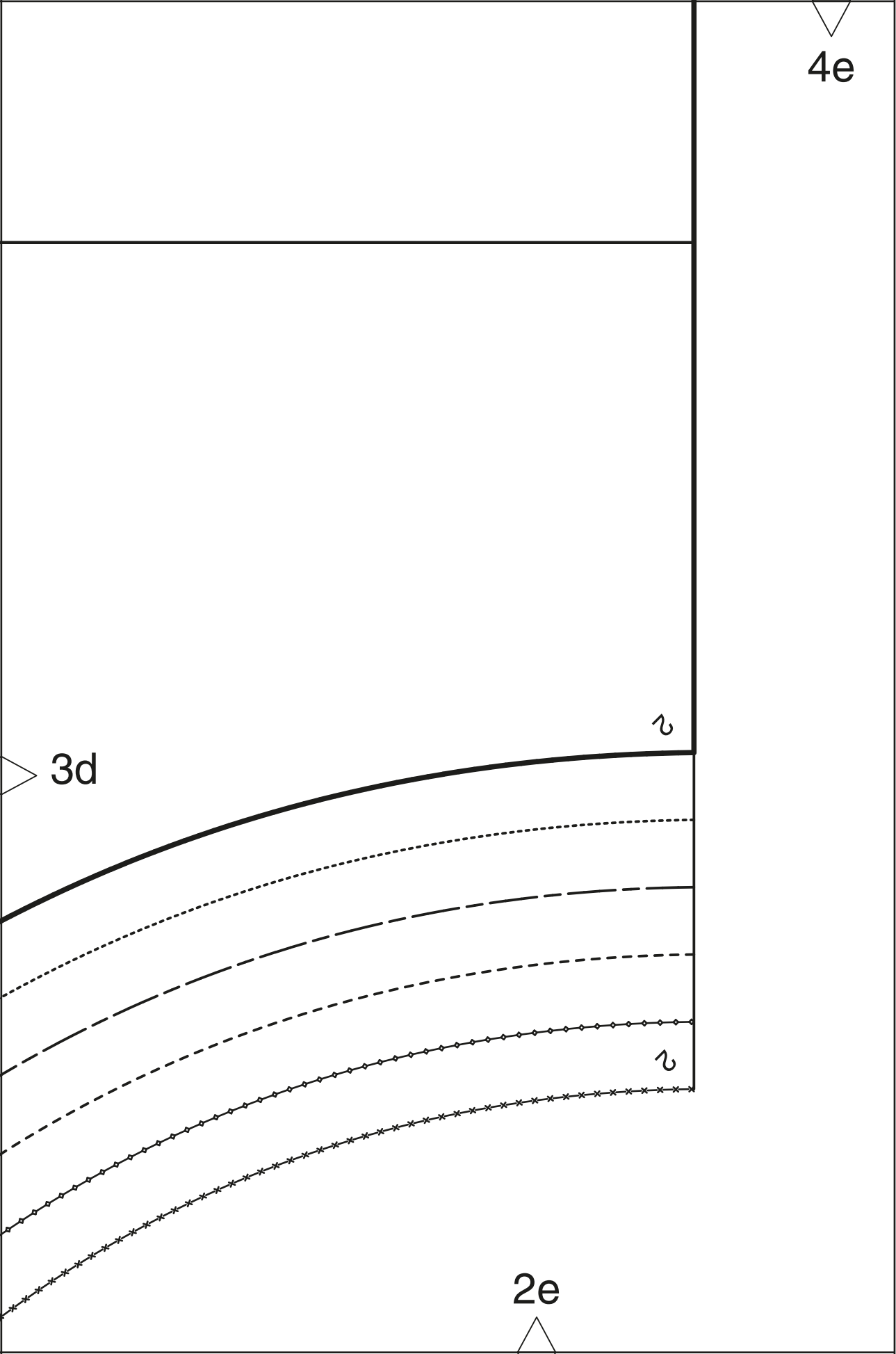
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3c

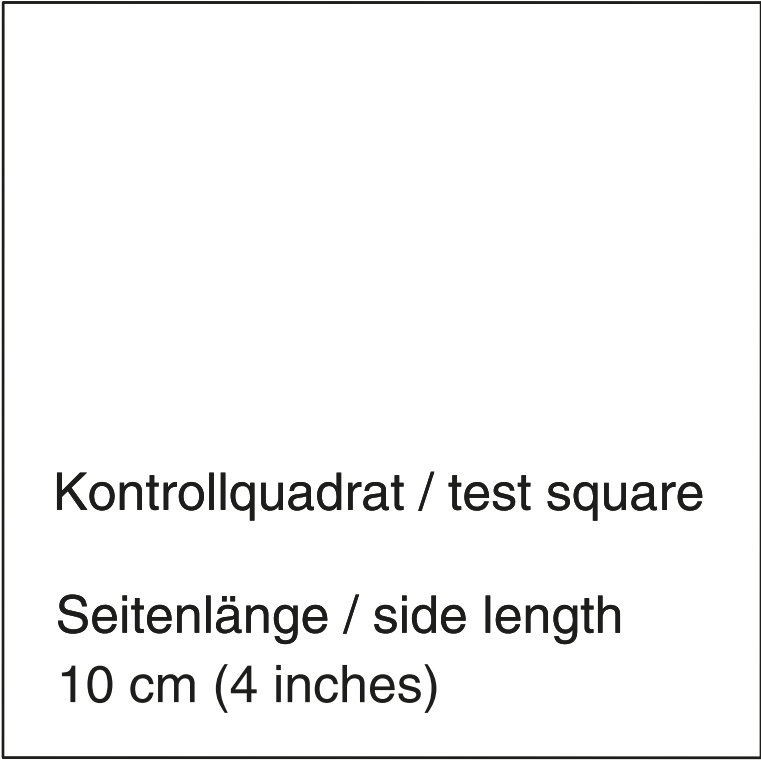
3d

center front / milieu devant / middenvoor / centro davanti / centro anterior
mitt fram / forr. midte / etukeskikohta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА
VORDERE MITTE

2d

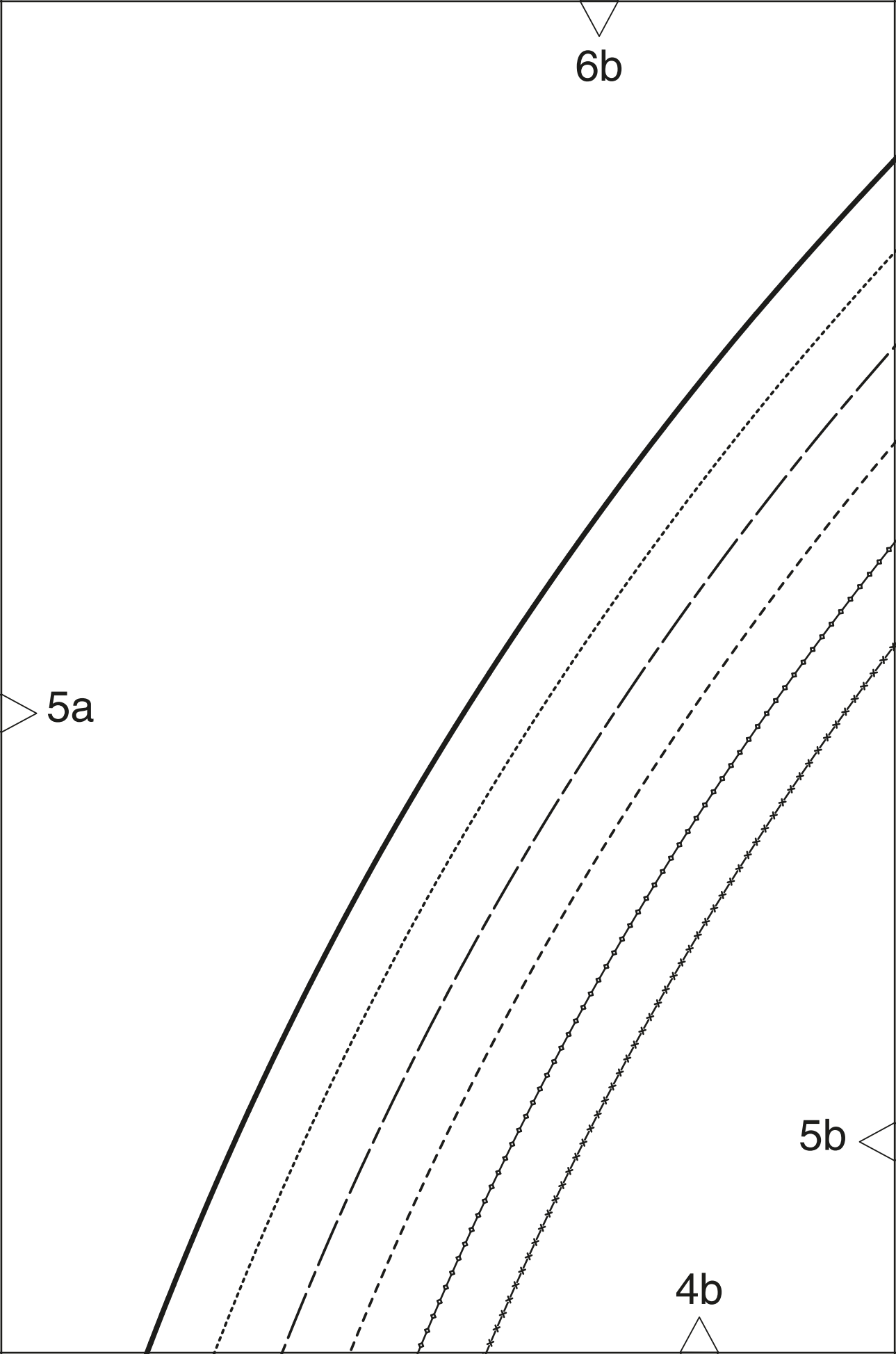


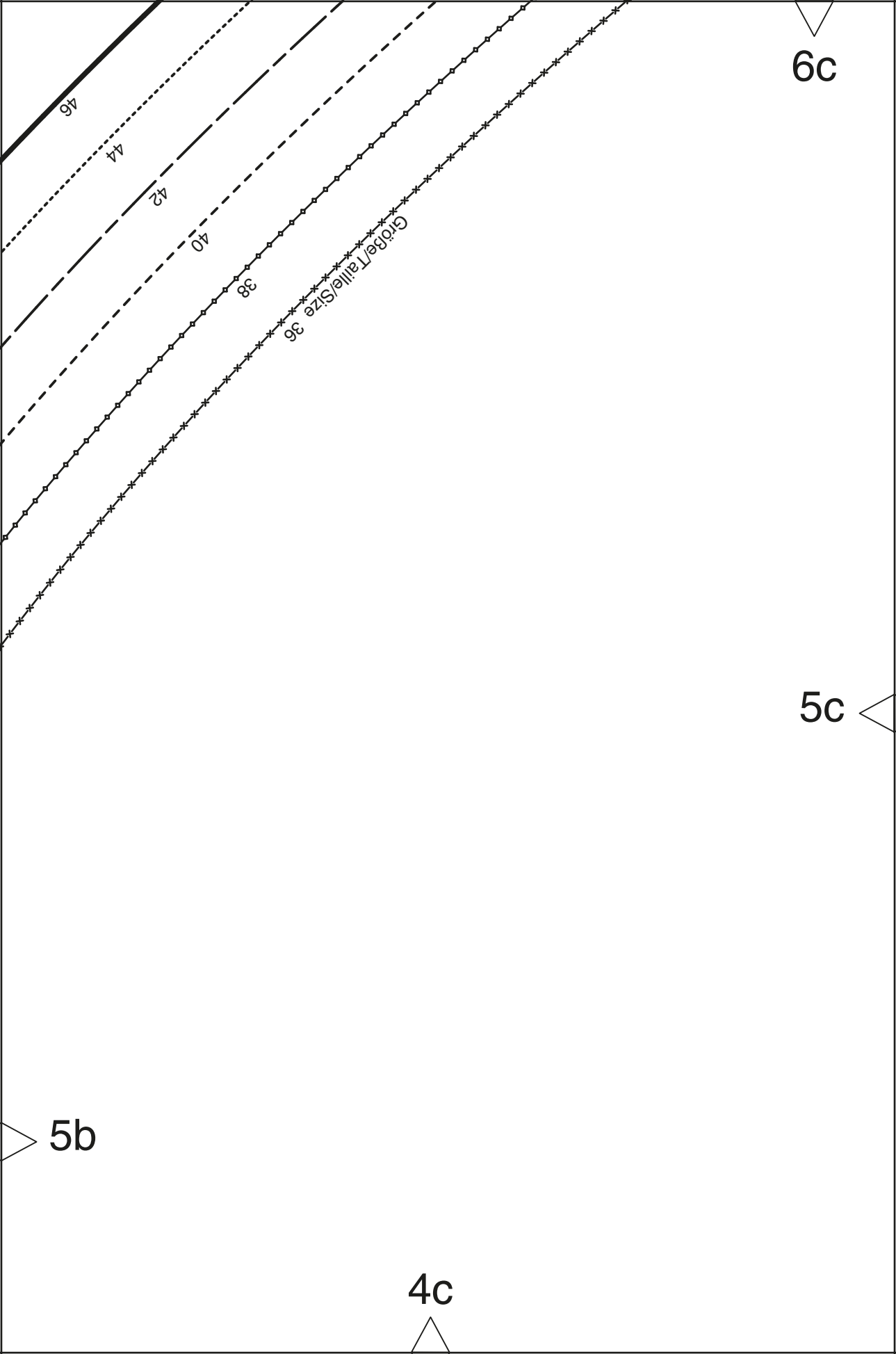
6a



5a


4a





\sim

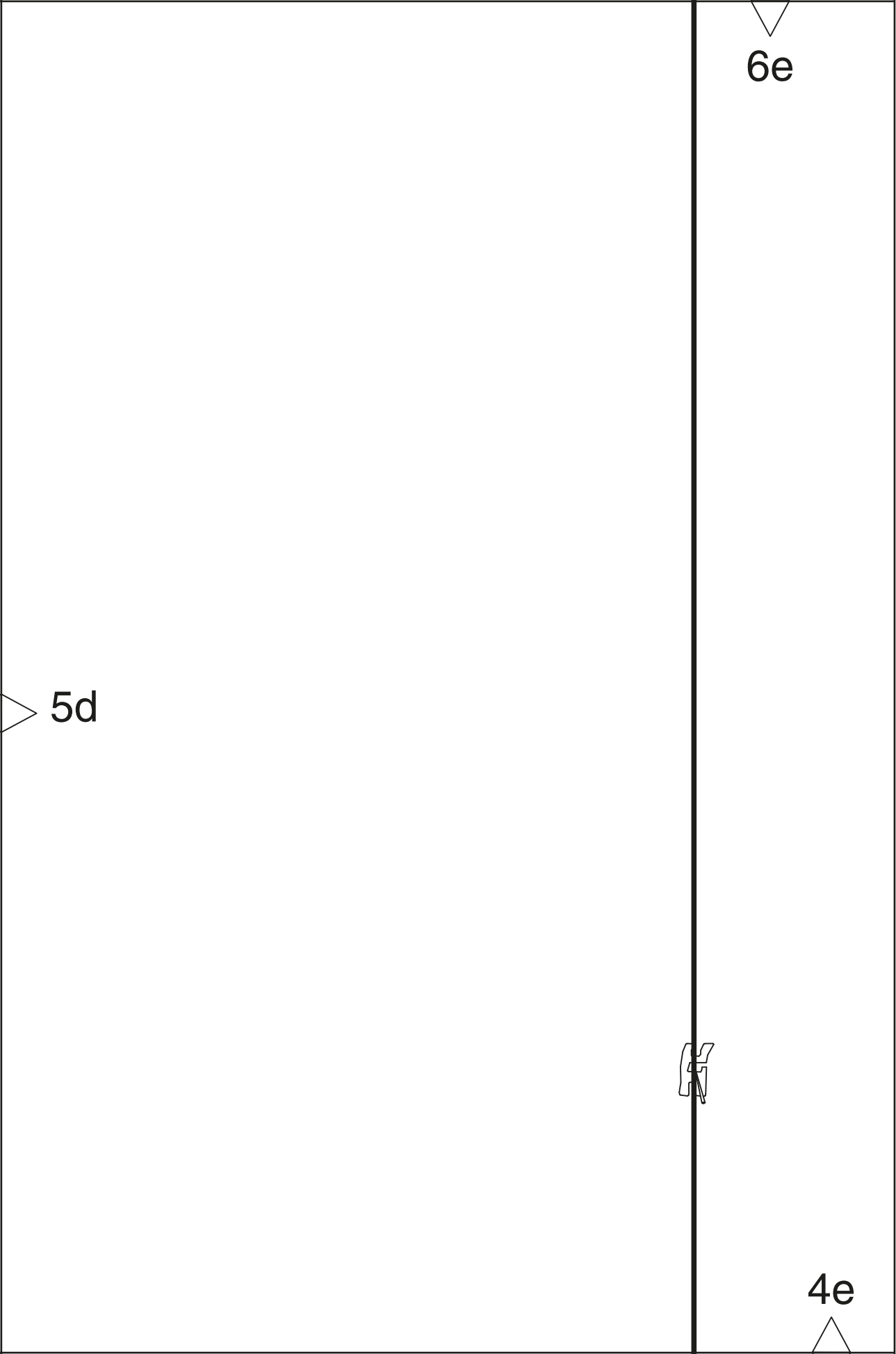
A, B, C



×

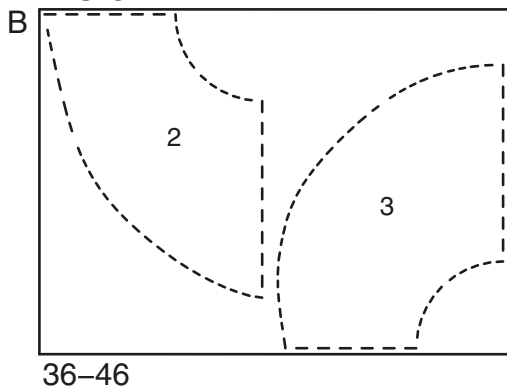


1929



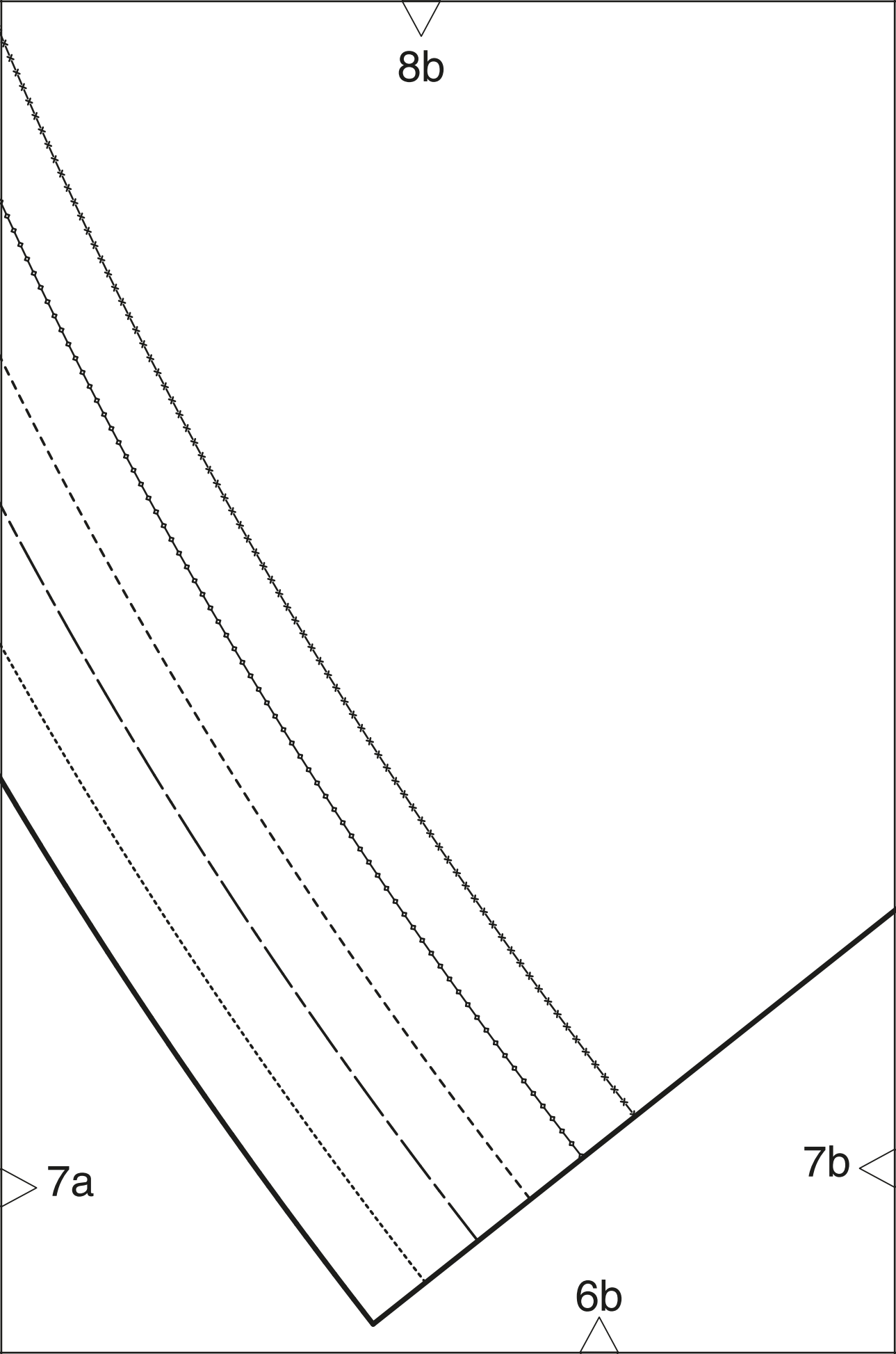
8a

STOFF **II**
fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ТКАНЬ
114 CM
140 CM



6a

7a



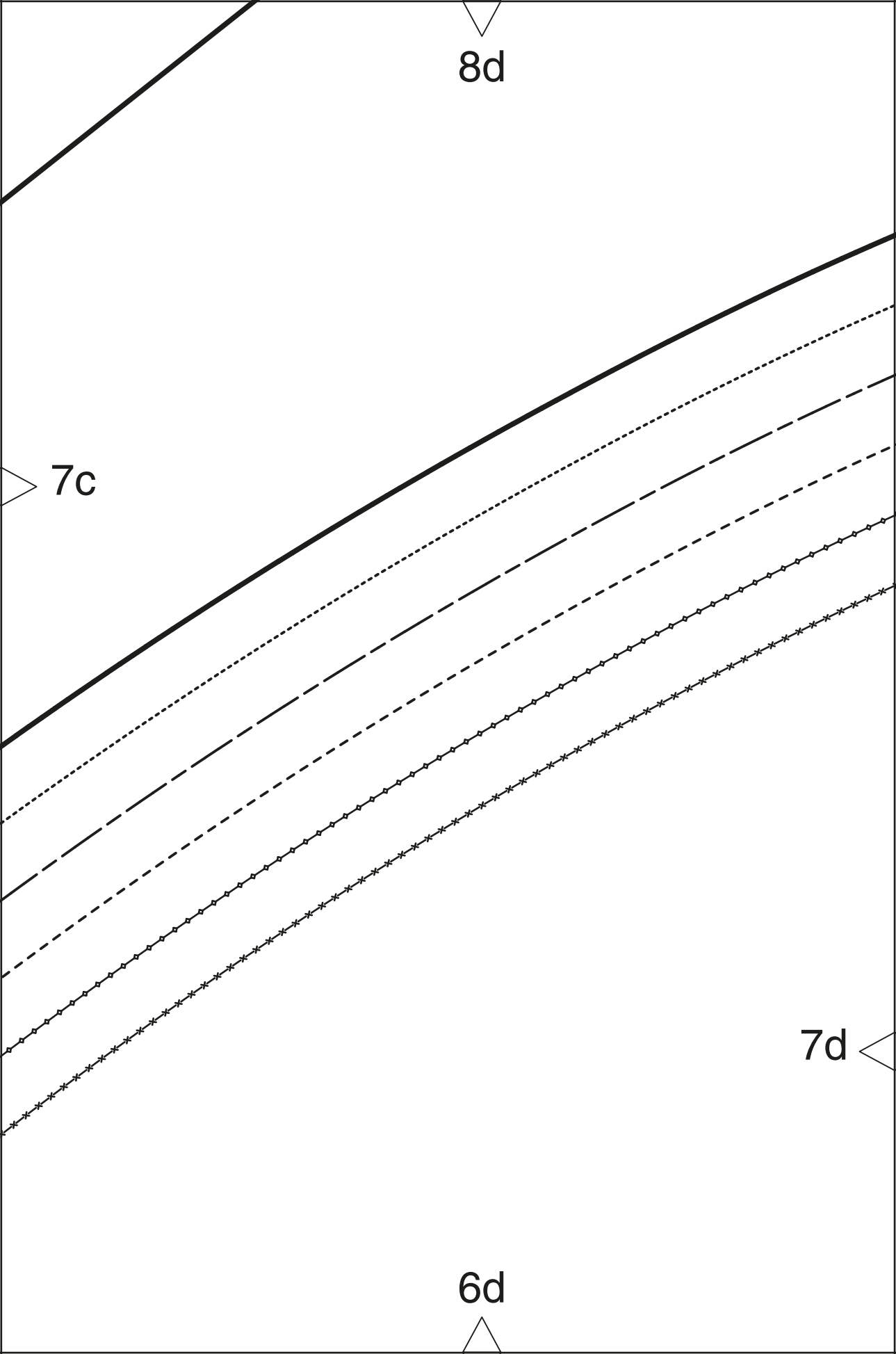
8c

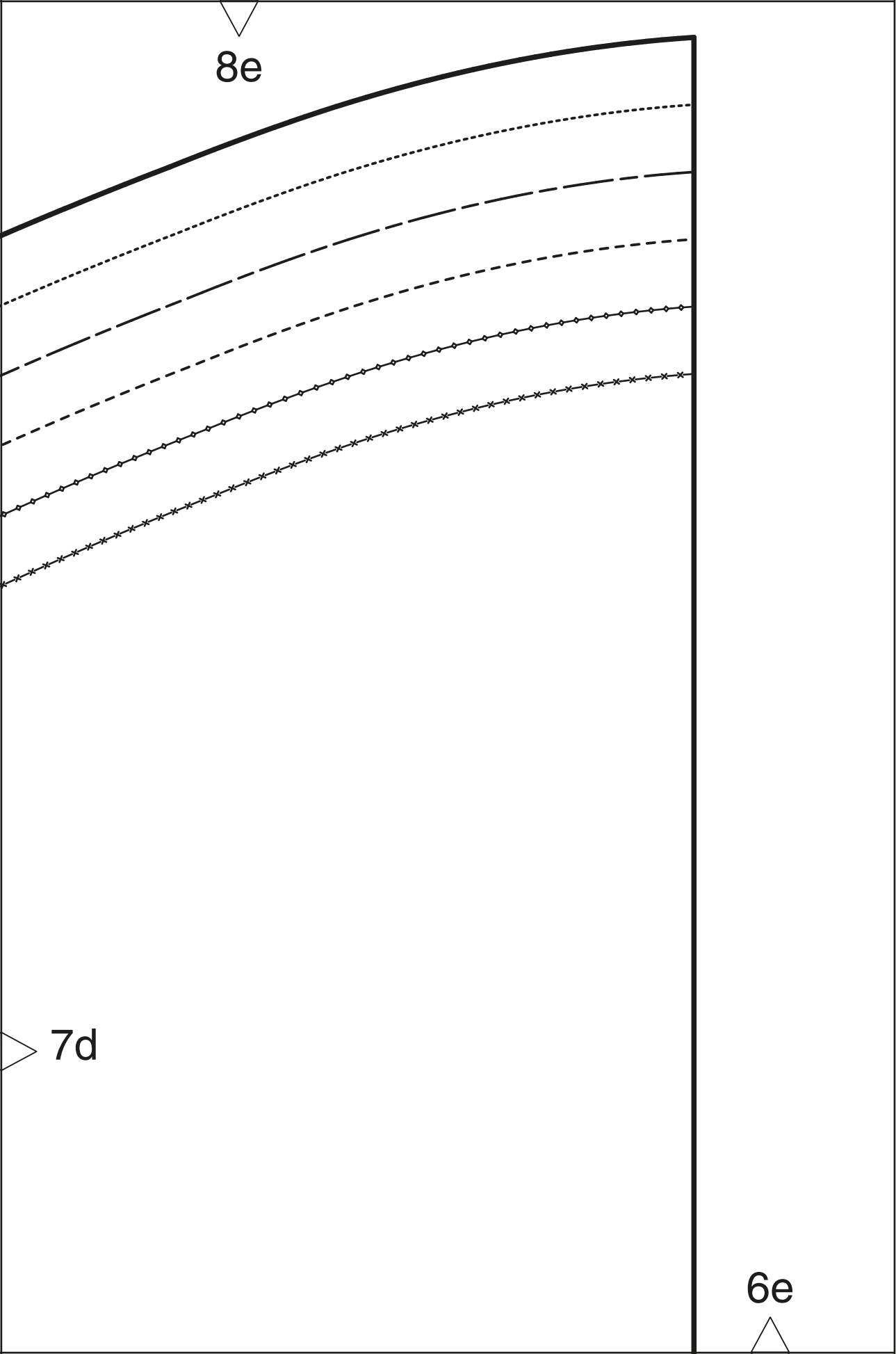
VORDERE UND RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH
center front and center back, fabric fold / pliure du tissu milieu devant et dos middenvoor en middenachter stofvouw
centro davanti e dietro ripiegatura stoffa / medio delantero y posterior, doblez de la tela / mitt fram och bak tygvikning
förr. midte og bag stoffold / etu- ja takakeskikonta kankaan taite / СЕРЕДИНА ПЕРЕДА И СПИНКИ СГИБ ТКАНИ

7c

7b

6c





10a

8a

9a

Größe/Taille/Size 36

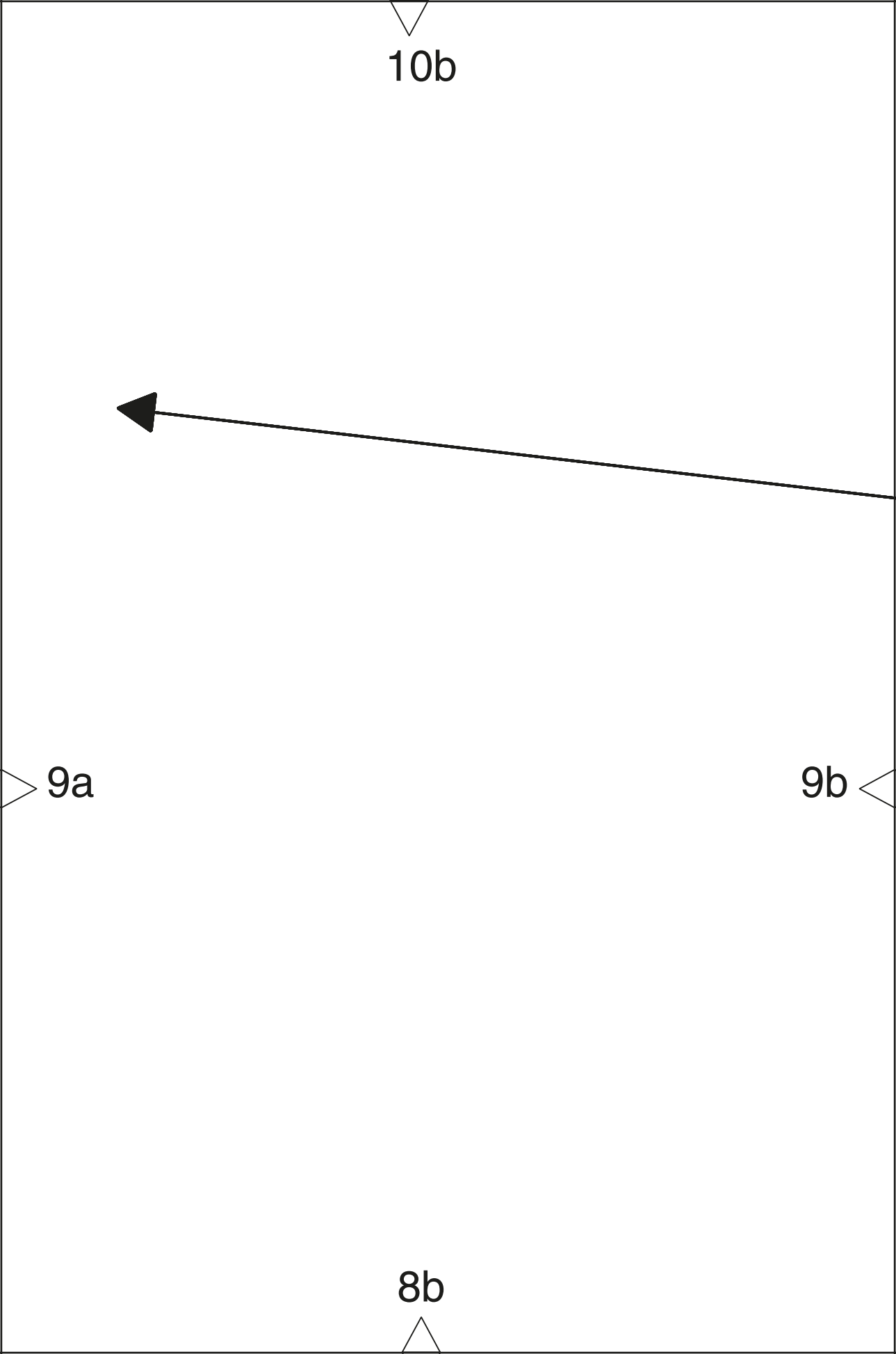
38

40

42

44

46



10c

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

9b

9c

8c

10d

4

UNTERROCK

petticoat / jupon / onderrok / sottogonna / enagua
underkjol / skjørt / alushame / нижняя юбка

C



2x

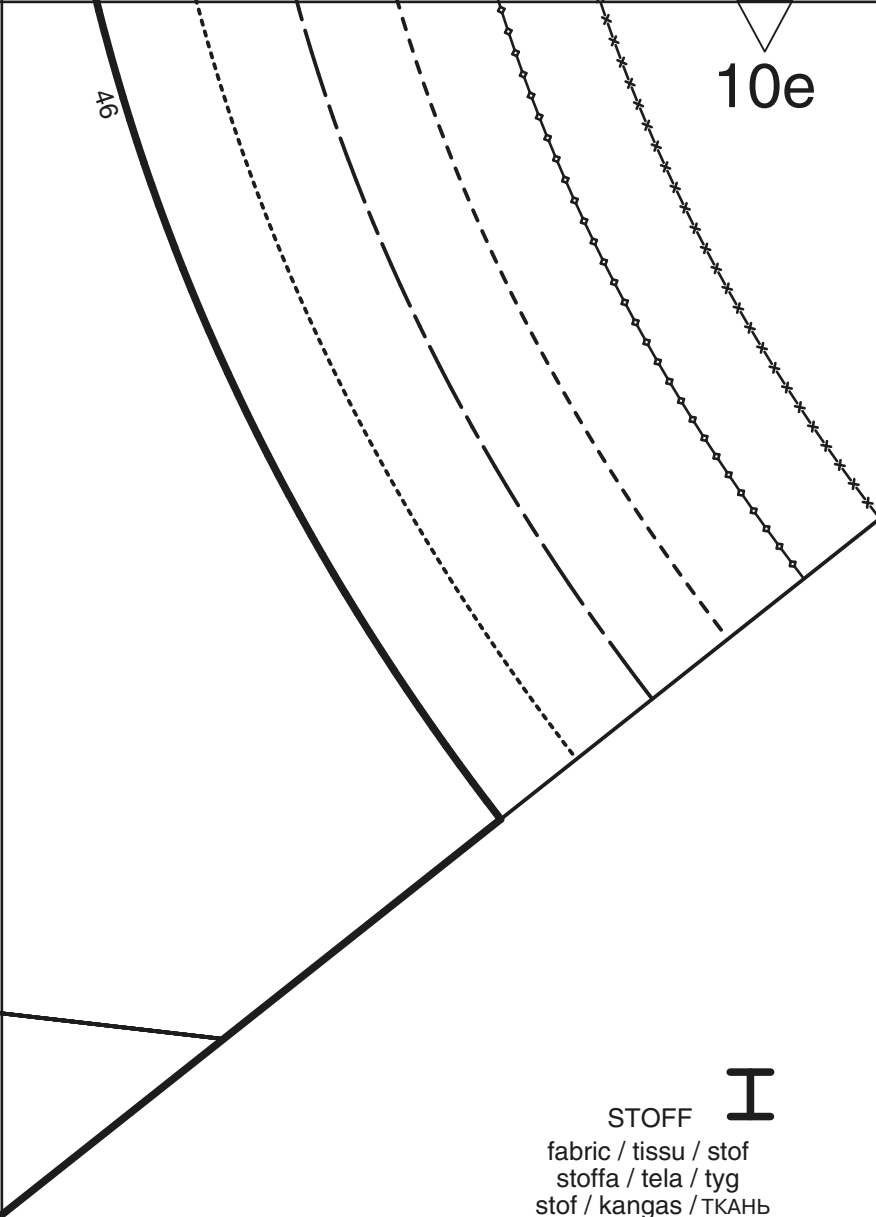
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikrningen / mod stofold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6767

9c

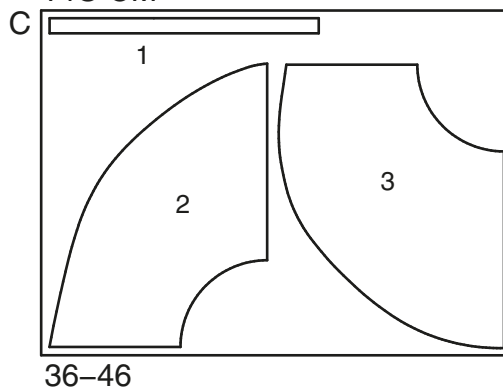
9d

8d



I
STOFF
fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ТКАНЬ

114 CM
140 CM



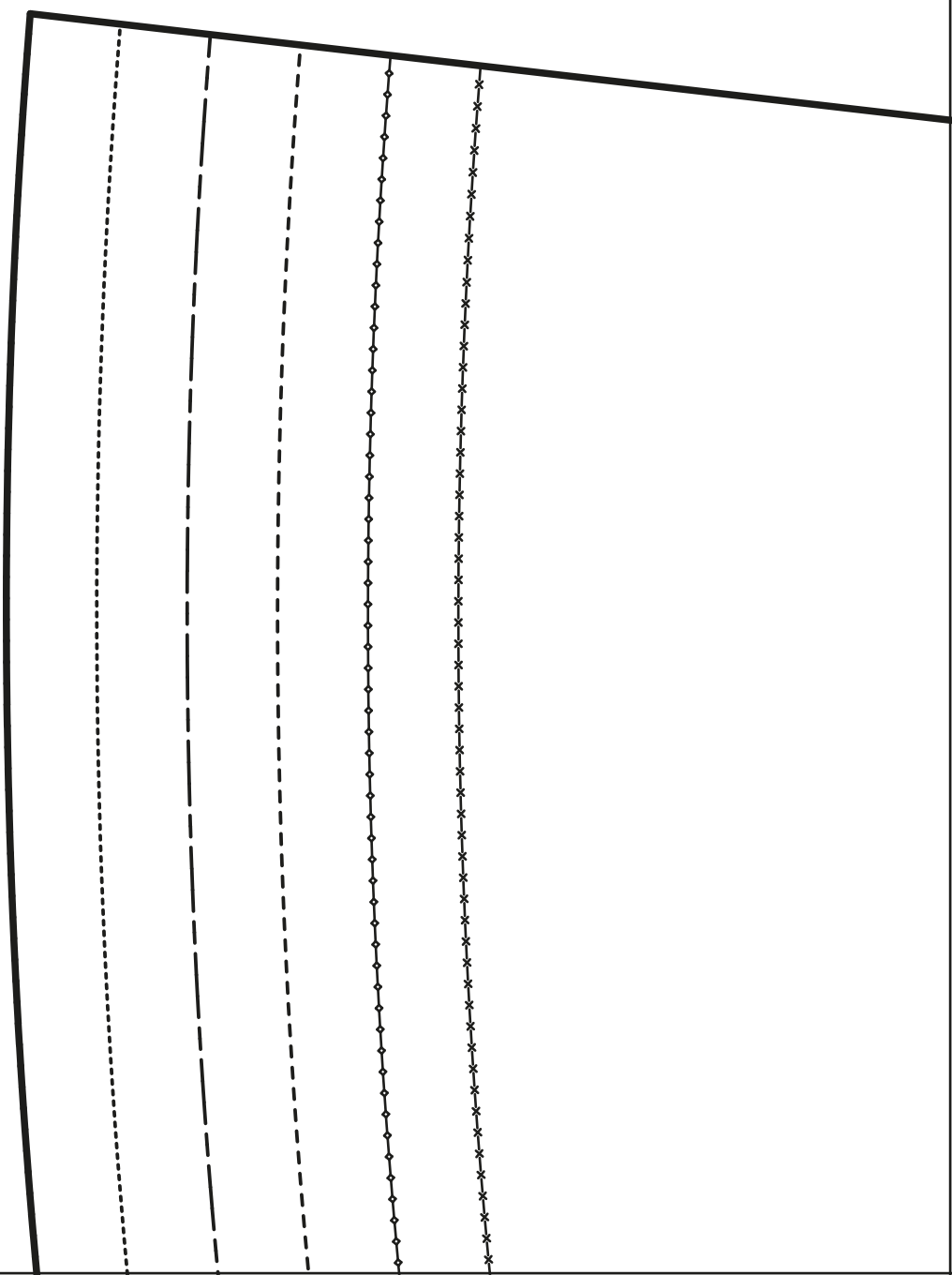
9d

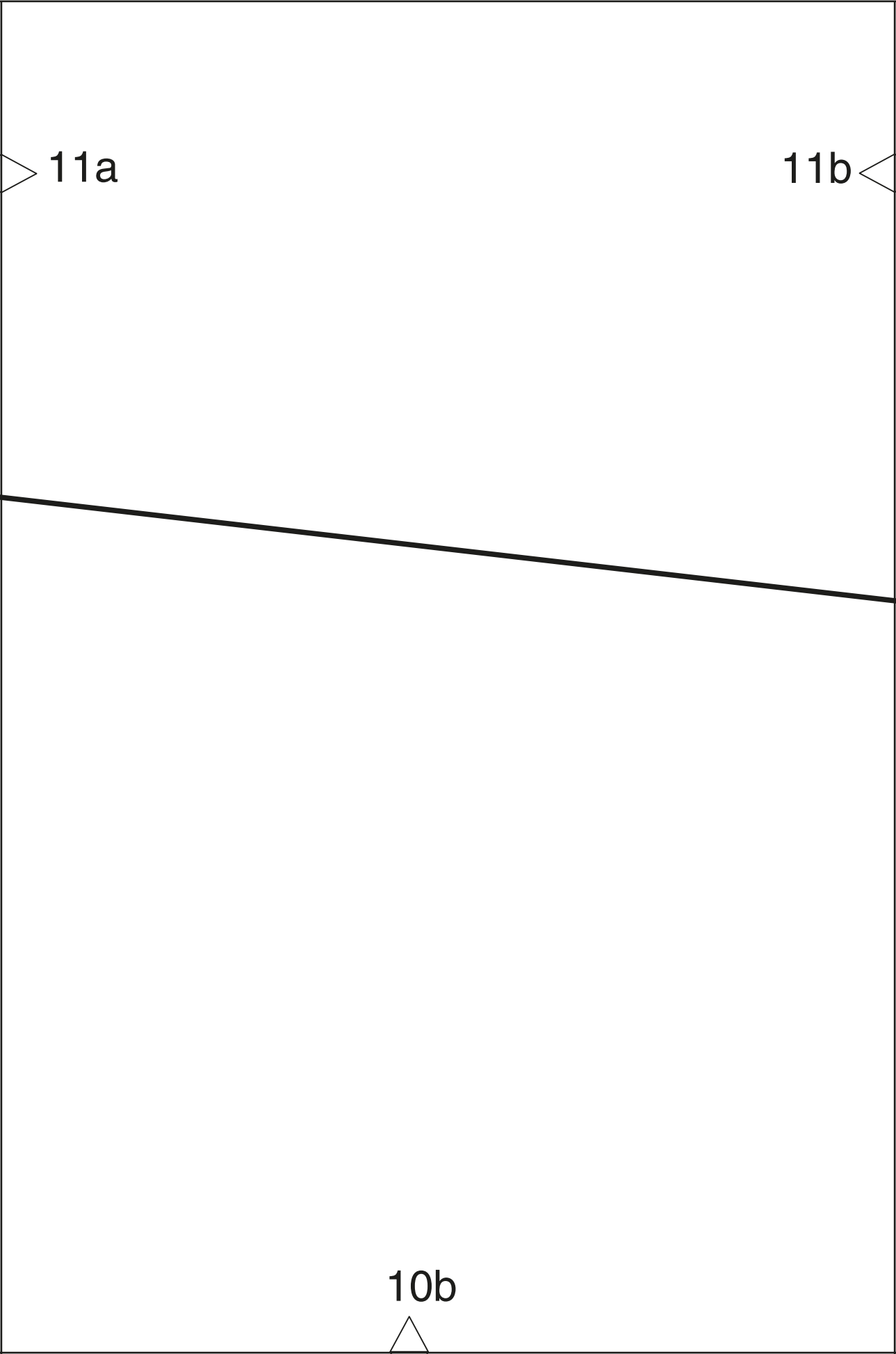
8e

10a



11a

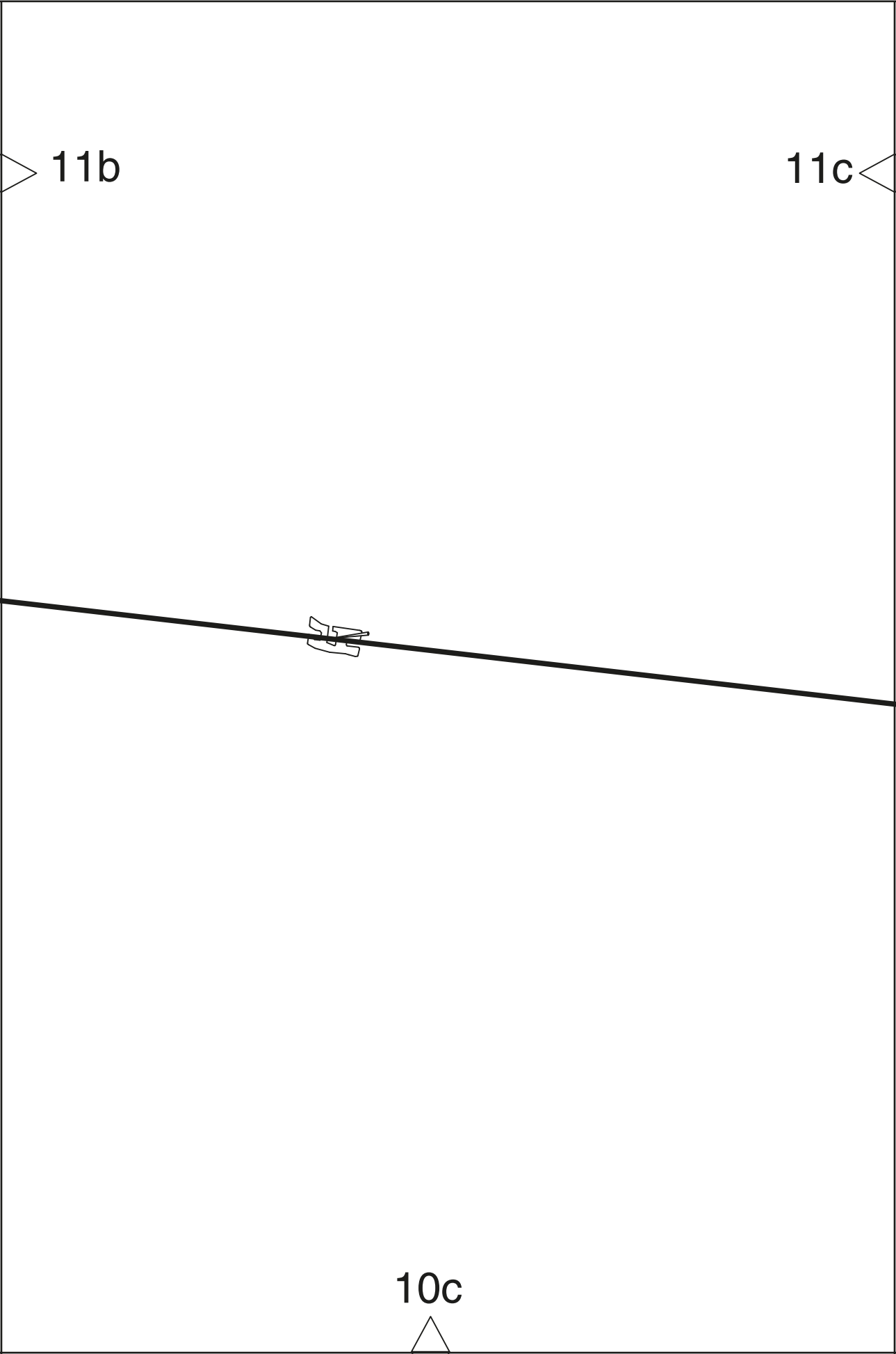




11a

11b

10b



11b

11c

10c

11c

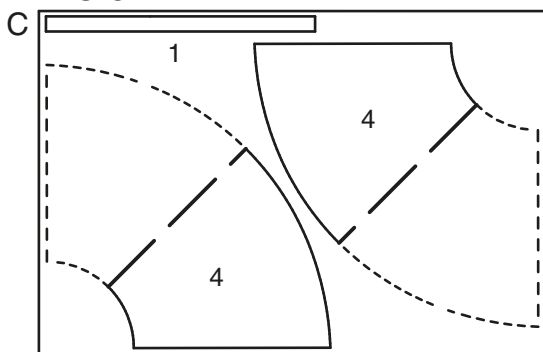
11d

STOFF **II**

fabric / tissu / stof
 stoffa / tela / tyg
 stof / kangas / ТКАНЬ

114 CM

140 CM



36-46

LINKS REISSVERSCHLUSS

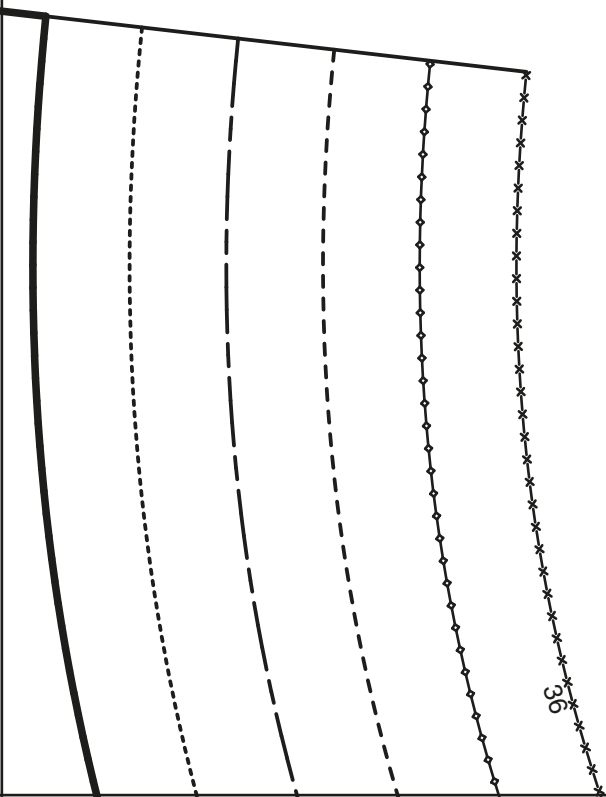
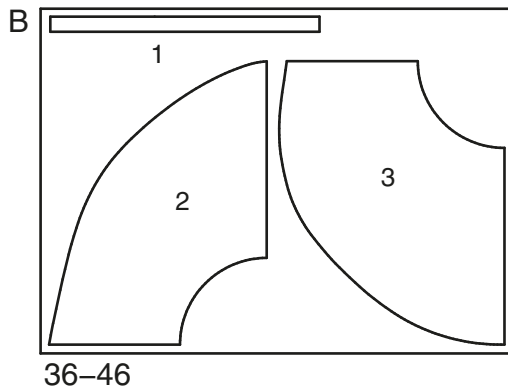
left zipper / ferm. à gliss. à gauche / rits links / lampo a sinistra
 cremallera a la izquierda / blixtlås vänster sida / venstre side lynlås
 nurjan puolen vetoketju / ЛЕВАЯ СТОРОНА-ЗАСТЕЖКА НА МОЛНИЮ

10d

11d

STOFF **I**
fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ТКАНЬ

114 CM
140 CM



10e